

# ÉCOLE BIBLIQUE & ARCHÉOLOGIQUE FRANÇAISE DE JÉRUSALEM

ÉTABLIE AU COUVENT DOMINICAIN SAINT-ÉTIENNE DE JÉRUSALEM

UN CENTRE DE RECHERCHES  
DES PROPOSITIONS D'ENSEIGNEMENT



SYLLABUS  
2017-2018

[www.ebaf.edu](http://www.ebaf.edu)

12 avril 2017



L'École biblique fut fondée en 1890 par le fr. Marie-Joseph Lagrange, au sein du couvent dominicain Saint-Étienne de Jérusalem. En 1920, la République française la reconnut comme École biblique et archéologique française de Jérusalem par la voix de l'Académie des inscriptions et belles-lettres.

Première institution de ce type en Terre sainte, elle fut pionnière, alliant l'exégèse historico-critique de la Bible aux recherches de terrain : géographie historique, topographie, archéologie.

Aujourd'hui, pour accueillir étudiants et doctorants, une quinzaine de membres permanents et de nombreux chercheurs invités cultivent à l'École les champs de l'exégèse, de l'épigraphie et de l'archéologie, selon les méthodes modernes.

Après des épisodes notoires, telle la fouille de Qumrân où furent mis au jour les manuscrits de la mer Morte et la publication de la Bible de Jérusalem, de nouveaux chantiers s'ouvrent.

Au XXI<sup>e</sup> siècle, l'École continue son exploration historique de l'univers des Écritures en alliant la pioche de l'archéologue aux claviers et aux écrans de l'exégète contemporain.



### DOMINIQUE-MARIE CABARET, O.P.

Doctorant en Archéologie (Paris I Panthéon-Sorbonne),  
STD (Fribourg)  
Assistenten Archéologie, Histoire et Herméneutique théologique

#### SUJETS

Topographie ; histoire ; soubassements scripturaires de la théologie trinitaire.

### PAUL-MARIE FIDÈLE CHANGO, O.P.

SSD (EBAF), SSL (Biblicum), PhL (Bénin), STB (Côte d'Ivoire)  
Chargé de cours en Ancien Testament  
Corpus  
Livres sapientiaux vétérotestamentaires

#### Sujets

Sagesse biblique ; Comparatismes entre Bible et Textes grecs anciens ; Réceptions et Entrecroisements herméneutiques entre Bible et philosophie (Antique, Médiévale, Moderne et Post-moderne)

### ANTHONY GIAMBRONE, O.P.

PhD Christianity and Judaism in Antiquity (University Notre-Dame), SSL (Commission Biblique Pontificale), STL (Catholic University of America), M. Div. (Pontifical Faculty of the Immaculate Conception), M.A. Theology (Mt. St. Mary's of the West Seminary)  
Chargé de cours en Nouveau Testament

#### Corpus

Nouveau Testament, Christianisme et Judaïsme dans l'Antiquité

### ROSEMARY LE BOHEC

Doctorante en histoire des mondes antiques (Paris IV-Sorbonne)  
Assistante en Archéologie et histoire

#### Sujet

Archéologie et histoire : l'Égypte et le Levant

JOSEPH LÊ MINH THÔNG, O.P.

STD (Lyon)

Chargé de cours en Nouveau Testament

Corpus

L'Évangile selon Jean et les trois épîtres de Jean.

Sujet

Le message du récit selon l'approche synchronique et l'analyse narrative.

MARC LEROY, O.P.

SSL (PCB), STL (Lyon)

Professeur extraordinaire d'Ancien Testament et d'Hébreu  
Biblique

SUJETS

Grammaire hébraïque ; les douze « petits prophètes »

BIEKE MAHIEU

Docteur en Histoire (Leuven), Licence en Études orientales  
(Leuven)

Élève diplômée de l'École biblique

Chargée de cours en Histoire

SUJET

Le contexte historique du Nouveau Testament

DOMINIC MENDONCA, O.P.

SSL (Biblicum), STD (Munich)

Chargé de cours en Nouveau Testament

SUJETS

Les Écritures juives dans l'Évangile de Marc. Conflit, pouvoir  
et miséricorde.

ŁUKASZ POPKO, O.P.

SSL (Biblicum), SSD (EBAF)

Chargé de cours en Ancien Testament

Corpus

Jérémie, Isaïe, Osée

SUJETS

Critique textuelle du Livre de Jérémie ; Livres prophétiques ;  
Métaphore ; Histoire - période du Fer

**CHRISTOPHE RICO**

Docteur en linguistique grecque (Paris IV-Sorbonne)  
 Professeur habilité à diriger des recherches (Strasbourg)  
 Professeur ordinaire de grec et de sémantique

**CORPUS**

Textes grecs de la période koinè (3e s. av. J.-C. - 5e s. ap. J.-C.)

**SUJETS**

Le vocabulaire du regard et de la vision dans la Septante et le Nouveau Testament ; l'ordre des mots dans le grec du Nouveau Testament et le poids stylistique de ses variations ; la notion d'idiolecte appliquée au corpus paulinien

**NICOLÒ RIZZOLO, R.C.I.**

SSL (Biblicum), PhL (Lateranum), STL (Lateranum), SSD (EBAF)

Chargé de cours pour les Études quumrâniennes.

**SUJET**

Manuscrits de la mer Morte ; épigraphie sémitique

**MARTIN STASZAK, O.P.**

SSL, STD (Munich)

Chargé de cours en Ancien Testament

**CORPUS**

Livres historiques de l'Ancien Testament

**SUJET**

Le livre des Juges.

**GREGORY TATUM, O.P.**

SSL (Biblicum), docteur en Nouveau Testament et les origines chrétiennes (Duke University, Durham)

Professeur extraordinaire de Nouveau Testament

**CORPUS**

Paul, Évangiles

**SUJETS**

Chronologie, biographie et théologie de Paul ; théologie de l'évangile de Jean ; quête du Jésus historique ; problème synoptique ; la dimension théologique de l'exégèse  
 Contextes culturels du Nouveau Testament

JORGE FRANCISCO VARGAS CORVACHO, O.P.

PhL (Institut Thomas d'Aquin, Mexique)  
STL (Université pontificale, Mexique), SSB (PCB)  
Assistant en langues sémitiques

CORPUS

Évangiles ; théologie biblique ; théologie fondamentale des Écritures

OLIVIER-THOMAS VENARD, O.P.

SSB (PCB), STD (Toulouse)  
Ancien élève ENS (Saint Cloud), agrégé et docteur ès lettres  
(Paris IV-Sorbonne)  
Consulteur à la Congrégation pour le culte divin et la  
discipline des sacrements  
Professeur extraordinaire de Nouveau Testament

CORPUS

Évangiles ; théorie littéraire ; théologie fondamentale des  
Écritures

SUJETS

Histoire de la réception : Bible et littérature, Bible et  
philosophie, Bible et théologie ; histoire du Nouveau  
Testament (l'enracinement juif des Évangiles) ; approches  
littéraires de Jean ; les sens de l'Écriture ; la constitution du  
canon chrétien ; l'inspiration des Écritures

## CHERCHEURS ÉMÉRITES EN RÉSIDENCE À L'ÉCOLE

JEAN-BAPTISTE HUMBERT, O.P.

STL (Le Saulchoir), DEA en archéologie (EPHE, Paris)  
Membre correspondant de l'Académie des inscriptions et  
belles-lettres pour l'archéologie des pays de la Bible

CORPUS

Archéologie de la Palestine

SUJETS

L'âge du Fer en transjordanie ; archéologie de Qumrân ;  
la Jérusalem hellénistique et romaine ; christianisation et  
islamisation dans la Province d'Arabie ; le premier millénaire  
de Gaza av. J.-C.



**ÉTIENNE NODET, O.P.**

PhL (Lyon), STL (Lyon), BA de Talmud (Université hébraïque de Jérusalem)

Professeur ordinaire de littérature intertestamentaire

CORPUS

Livres historiques de l'Ancien Testament ; Nouveau Testament ; Flavius Josèphe ; Philon ; littérature rabbinique

SUJETS

Monothéisme historique ; traditions (récits) et faits ; période perse, Samaritains... ; Josèphe et le Nouveau Testament ; question synoptique ; les Actes

**ÉMILE PUECH**

STD (ICP)

Docteur en histoire des religions (Paris IV-Sorbonne)

Professeur habilité à diriger des recherches (Strasbourg)

Directeur de recherche émérite (CNRS)

Membre correspondant de l'Akademie der Wissenschaften zu Göttingen, Philologisch-Historische Klasse

CORPUS

Les manuscrits de la mer Morte ; épigraphie sémitique ; littérature péritestamentaire

SUJETS

Le monde ouest-sémitique

**MARCEL SIGRIST, O.P.**

Docteur en assyriologie (Yale University, New Haven)

Professeur ordinaire d'assyriologie

CORPUS

Mésopotamie

SUJETS

Naissance du pouvoir politique avec les Sargoniques ; l'écriture entre la sémiologie et la sémantique ; les noms d'année à l'époque babylonienne ancienne

**JEAN-MICHEL DE TARRAGON, O.P.**

STL (Le Saulchoir), Docteur en histoire des religions (Paris IV-Sorbonne)

Professeur ordinaire d'Ancien Testament

CORPUS

Période pré-exilique dans l'Ancien Testament

SUJETS

Histoire des religions sémitiques anciennes ; périodes dites « cananéennes » et « hébraïques anciennes » (pré-exiliques) ; textes ougaritiques

## CHERCHEURS INVITÉS PAR L'ÉCOLE

YUNUS DEMIRCI, O.F.M. CAP

PhD Student, Archaeology  
PhD Student at The Hebrew University of Jerusalem  
Archéologie

JEAN EMMANUEL DE ENA, O.C.D.

Docteur en théologie, chargé d'enseignement (assistant) à la Faculté de théologie de l'Institut Catholique de Toulouse (ICT) en grec, en Ancien Testament et en théologies spirituelle et à l'Institut d'Études religieuses et pastorales (IERP) en théologie biblique

PAOLO GARUTI, O.P.

SSD (EBAF)  
Professeur à l'Angelicum  
Nouveau Testament ; rhétorique ancienne

MAURICE GILBERT, S.J.

SSD (Biblicum)  
Ancien recteur des Instituts bibliques pontificaux de Rome (1978-1984) et de Jérusalem (1984-1992, 2007-2008)  
Ancien recteur des Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix (Namur, 1993-1999)  
Professeur émérite de l'Institut Biblique Pontifical  
Livres sapientiaux

MARC GIRARD

Baccalauréat en psychopédagogie (Québec)  
SSL (Biblicum)  
Docteur en théologie biblique (Anselmianum)  
Professeur à l'Université du Québec (Chicoutimi)  
Ancien membre de la PCB (1996-2009)  
Ancien Testament ; Nouveau Testament

VASYL GORAL, O.P.

Lic. Th (Université Catholique de Libonne-Portugal)  
Lic. S. Script (Commission Biblique Pontificale-Rome)  
Ancien Testament

DENNIS HALFT, O.P.

Dr. phil. in Islamic Studies (Free University, Berlin); Magister Artium in Islamic Studies, Iranian Studies, and Comparative Religious Studies (Free University, Berlin); Dipl.-Theol. (Johannes Gutenberg University, Mainz)  
Postdoctoral Research Fellow (Center for the Study of Conversion and Inter-Religious Encounters, Ben-Gurion University of the Negev, Beer Sheba)

**SERGE RUZER**

Docteur en sciences des religions (Université hébraïque de Jérusalem)  
 Professeur à l'Université hébraïque de Jérusalem  
 Judaïsme de la période du second Temple et suivant ; début du christianisme

**RENAUD SILLY, O.P.**

SSB (PCB)  
 Professeur invité au Studium Ordinis Praedicatorum (Toulouse)  
 Ancien Testament

**M.-AUGUSTIN TAVARDON, O.C.S.O.**

Docteur ès-lettres (Toulouse)  
 Docteur en Théologie catholique (Strasbourg)  
 DEA en Théologie protestante (Paris-Montpellier)  
 Chargé de recherche à l'EBAF  
 Nouveau Testament

**CHRISTIANE VEYRARD-COSME**

Ancienne élève ENS de Fontenay-Saint Cloud  
 Agrégée de Lettres Classiques  
 Docteur, Littérature française, option Moyen Age latin, Sorbonne nouvelle-Paris 3  
 Habilitation (HDR, Etudes Latines, Sorbonne nouvelle-Paris 3)  
 Vice-Présidente APLAES  
 Directrice EA 173 (CERAM)  
 Professeur des Universités, Sorbonne nouvelle-Paris 3  
 langue et littérature latines du Haut Moyen Age ; édition, traduction, commentaire de textes ; hagiographie ; épistolographie ; Bible et littérature latine à l'époque carolingienne

**BIBLIOTHÉCAIRE****PAWEL TRZOPEK, O.P.**

SSB (PCB), STL (Lublin)  
 Professeur invité au Studium Ordinis Praedicatorum (Cracovie)  
 Bibliothécaire conventuel



## LES PROJETS DE RECHERCHES

Depuis sa fondation en 1890 l'École biblique et archéologique française de Jérusalem apporte un soin tout particulier à l'approche historique et critique des Écritures dans leur contexte ancien, telle que l'archéologie par exemple permet de toujours mieux le connaître.

La publication régulière de la *Revue biblique* et de nouveaux livres dans les collections propres à l'École, dans le domaine biblique, ainsi que le lancement de la publication de la documentation de Qumrân, dans le domaine archéologique, témoignent de sa volonté de continuer cette longue tradition.

L'École ne se tient pas pour autant à l'écart des évolutions des sciences bibliques. Le programme de recherches « La Bible en ses traditions », lancé sur internet, rassemble une communauté scientifique internationale, interdisciplinaire et interconfessionnelle pour éditer, traduire et annoter le texte biblique à une échelle et avec une précision analytique inédites.

---

### ENSEIGNEMENT

---

Qu'il soit membre du conseil académique ou professeur invité par l'École, chaque chercheur est invité à transmettre, sous forme de cours magistral ou de séminaire de recherche, le meilleur de son érudition et de ses découvertes.

Les étudiants qui ont besoin d'une évaluation établissent avec le professeur les modalités de l'examen.

---

### ÉTUDIANT

---

Un étudiant de première année dont le mémoire est accepté reçoit le titre d'ÉLÈVE TITULAIRE de l'E.B.A.F.

Un étudiant de seconde année reçoit le titre d'ÉLÈVE DIPLÔMÉ de l'E.B.A.F. si son second mémoire est accepté.

# REVUE BIBLIQUE

La Revue biblique est « l'organe de l'École biblique et archéologique française de Jérusalem ». L'École fut fondée en 1890, à l'époque ottomane, par le P. Lagrange, religieux dominicain français. Deux ans plus tard, la Revue biblique fut lancée, sous la forme qu'elle a conservée jusqu'à ce jour, cent vingt-cinq ans plus tard. Elle est ainsi la plus ancienne revue biblique française, et fait partie du petit groupe de périodiques scientifiques français centenaires. La politique éditoriale dépend des religieux dominicains de Jérusalem, propriétaires du titre ; la commercialisation et les finances sont à la charge d'une maison d'édition de Leuven.

Le premier éditeur de la revue a été P. Lethielleux, de 1892 à 1895, suivi de Victor Lecoffre (1895 à 1907), puis la famille Gabalda : Joseph Gabalda (1907 à 1932), Jacques et Jean Gabalda (1932 à 1966), Jean-Paul Gabalda (1967 à 2001), Anne-Sophie Duplenne-Gabalda (2001 à 2015). Elle est éditée depuis 2016 par Peeters.

Le premier directeur de la revue fut son fondateur, le P. Lagrange, suivi, de 1923 à 1931, du P. Dhorme, puis des PP. Vincent (1931 à 1938), de Vaux (1938 à 1953), Benoit (1953 à 1968) Tournay (1968 à 1991) et de Tarragon (1991-2014). Le comité de rédaction de la revue est l'ensemble du corps professoral de l'École biblique ; religieux, prêtres et laïcs, assisté de professeurs de plusieurs institutions.

L'actuelle équipe est composée :

- du P. Marc Leroy, directeur
- du P. Etienne Nodet, directeur-adjoint.

De 1892 à 1914, la revue portait le titre de Revue biblique internationale. Par ailleurs, le Vatican en avait fait l'organe de communication des deux secrétaires de la Commission biblique pontificale de 1904 à 1908. La Revue biblique a réussi à paraître de manière ininterrompue pendant les deux guerres mondiales, utilisant sous l'Occupation le surnom de réfugié d'un autre titre : Vivre et Penser : recherches d'exégèse et d'histoire.

Trois périodes notables illustrent l'expansion de la Revue biblique :

Durant les années 1900-1930, la jeune équipe, rassemblée par le fondateur, atteint sa maturité. C'est l'époque des grands travaux des PP. Dhorme, Jaussen, Savignac, Vincent, Abel, Carrière - 200 articles signés de Vincent, 120 signés d'Abel, sans compter les 150 de Lagrange. En 1912, la revue a 1000 abonnés.

Ensuite, avec les années 1947-1960, une seconde période s'ouvre, illustrée par une nouvelle génération, dont les PP. de Vaux, Benoit et Tournay. C'est la période de la découverte des manuscrits de la mer Morte et des fouilles entreprises ensuite par R. de Vaux à Qumrân. Les autres fouilles de l'École, notamment Tell el-Far'ah, voient leurs rapports préliminaires publiés en exclusivité par la Revue biblique. C'est l'époque « archéologique » de la Revue biblique, mais aussi, en exégèse, celle des retombées théologiques du Concile Vatican II et du renouveau biblique, qui entraîna un regain de la recherche, manifeste dans la revue.

L'époque actuelle voit une orientation complémentaire : une recherche sortant des sentiers battus, une plus grande internationalisation, à l'image de l'équipe de l'École, avec une forte sollicitation d'auteurs extérieurs à l'École.

Les auteurs actuels continuent l'édition de recensions et de comptes-rendus de livres en Sciences bibliques, archéologiques et historiques. La Revue Biblique reflète ainsi l'état actuel de la discussion scientifique.

## DES COLLECTIONS

Ces deux collections de l'École publient régulièrement des ouvrages de référence. Depuis 1991, 50 numéros des Études bibliques et 50 des Cahiers de la revue biblique ont été publiés. Depuis Janvier 2016, les collections sont éditées par Peeters (Leuven).

## ÉTUDES BIBLIQUES

Annoncée le 25 mars 1900, la collection « Études bibliques » – la collection majeure de l'École biblique – a été conçue comme un commentaire complet de l'Écriture Sainte ; elle a cependant accueilli de nombreux ouvrages scientifiques sur la Bible relevant d'autres genres littéraires. Réservée à des ouvrages en français pendant plus d'un siècle, la collection s'est ouverte à d'autres langues.

Voici les numéros les plus récents :

Publiés en 2016-2017 :

- Jean L'Hour, Genèse 1-2,4a. Commentaire. N° 71, 2016, Éd. Peeters, 151p.
- Aurélie Caldwell, Paul, misogynne ou promoteur de l'émancipation féminine ? N° 72, 2016, Éd. Peeters, 432p.
- Dominique Charles, « Volonté de Dieu » et « faire le bien » dans la Prima Petri. N° 74, 2016, Éd. Peeters, 593p.
- Nicolo Rizzolo r.c.i., Peshar. L'interpretazione della Parola per la fine dei giorni. Studio sul genere letterario dei Pesharym, N° 73, 2017, Éd. Peeters.

Publiés depuis 1964, les «Cahiers de la revue biblique»-la collection mineure de l'École biblique-, accueillent des travaux portant sur des sujets plus restreints, mais qui débordent le cadre habituel d'un article de revue. Depuis 1982, la collection est ouverte à des ouvrages dans les langues occidentales les plus courantes.

Publiés en 2016-2017:

- P. de Martin de Vivies, F. Lestang (éds), «Souvenez-vous!» La mémoire sélective de l'épître de Jude, N° 87, Éd. Peeters, 151p.
- Anca Dan, Éienne Nodet o.p., Coelé-Syrie. Palestine, Judée, Pérée, Éd. Peeters
- C. Clamer, K. Prag, J.-B. Humbert o.p., Colegio del Pilar. Excavations in Jerusalem, Christian Quarter. Cahiers de la Revue Biblique series archaeologica, N° 88, 2017, Éd. Peeters, 168p.

## DES PUBLICATIONS NUMÉRIQUES

---

Outre les publications numériques massives qu'elle produit à travers :

- son programme de recherches La Bible en ses Traditions (voir pages 18-19 dans ce syllabus),
- son site internet,
- ses bulletins d'informations,

l'École publie en ligne ses rapports d'archéologie et ses rapports d'activités annuels.



## CHANTIERS

### ARCHÉOLOGIE

#### 1°) ÉTUDES QUMRÂNIENNES

##### HISTOIRE

Introduction générale (É. Puech)

##### TEXTES

Introduction aux textes, chaque année un genre littéraire différent, en affrontant dans chaque document des questions littéraires et théologiques spécifiques (N. Rizzolo)



##### ÉPIGRAPHIE

Introduction à l'étude des différentes étapes de l'évolution paléographique et épigraphique des manuscrits de Qumrân - présentation de quelques principes de méthodologie fondamentaux pour la mise en ordre des fragments de manuscrits cassés et pour une tentative de reconstruction des lacunes. Exercices ensemble de nouvelles lectures de textes. (E. Puech - N. Rizzolo, rci)

##### ARCHÉOLOGIE

Visites du site (J.-B. Humbert, É. Puech)

Le site de Qumrân a été fouillé de 1951 à 1958 par R. de Vaux qui n'a publié que des rapports préliminaires après chaque campagne et une interprétation synthétique dans ses conférences de Londres. Soixante ans après, la publication finale en cours tient compte des acquis considérables dans l'archéologie des périodes hellénistique et romaine et dans la région. Une réinterprétation est impérieuse. L'investigation, qui conjugue une enquête dans les archives de la fouille, une présentation de la documentation matérielle, enfin un regard neuf sur le site lui-même, est une occasion unique de vérifier la méthode archéologique et d'aborder les questions soulevées par l'ambivalence entre la fouille et sa publication. Les séminaires Qumrân s'adressent aux étudiants soucieux de poursuivre la méthode historico-critique par celle de l'archéologico-critique, qui profite à la mise en garde contre les risques de l'archéologie biblique.

#### 2°) AUTRES ÉTUDES ARCHÉOLOGIQUES

L'urbanisme de Jérusalem du II<sup>e</sup> siècle avant J.-C. au II<sup>e</sup> siècle après J.-C. (D.-M. Cabaret, E. Nodet et J.-B. Humbert)

Archéologie et Bible : de Canaan à la Samarie-Galilée

Travaux pratiques :

- en juillet et août, séjour en Jordanie pour la préparation de publication des fouilles de Kh. es-Samra (romain et protobyzantin). Sous le direction de J.-B. Humbert accompagné de P. Ballet (poterie), G. Thébaud architecture et géométrie), J.-M. de Tarragon (photographie), Th. Bauzou (numismatique), Louis de Lisle (mobilier liturgique et mosaïques), Simon Brelaud (histoire protobyzantine), Manon Saenko (restauration), Kiyoshi Inoué (PAO).
- pendant l'année académique, les étudiants intéressés par l'archéologie palestinienne sont invités à participer, selon les compétences, aux publications des fouilles de Saint-Jean-Baptiste Prodomos, du Tombeau des Rois (Jérusalem), de Khirbet es-Samra, de al-Fudayn (Jordanie) et de Blakhiyah et Tell el-Far'ah (Palestine)

## BIBLE

---

### PROGRAMME ET PLATEFORME DE RECHERCHES

#### « LA BIBLE EN SES TRADITIONS »

Le conseil académique de l'EBAF, à travers un Comité éditorial, assure le contrôle scientifique du chantier « La Bible en ses traditions », ouvert sur internet

-- pour les chercheurs à l'adresse [bibletraditions.org](http://bibletraditions.org) et

-- pour le grand public sur l'innovant rouleau digital [scroll.bibletraditions.org](http://scroll.bibletraditions.org)

Il produit une Bible annotée qui met en dialogue l'étude historique du texte biblique en sa diversité et ses contextes originels, avec l'histoire de sa réception au fil des siècles, des traditions religieuses et des disciplines culturelles.

Le travail se fait en laboratoires, interdisciplinaires, interconfessionnels et internationaux, ouverts livre par livre sur le site. Il regroupe de nombreux contributeurs : les biblistes qui établissent et annotent les textes eux-mêmes, et des spécialistes des diverses disciplines touchées par les vingt-neuf rubriques d'annotation (études juives, patrologie, Orient ancien, archéologie, liturgie, théologie, lettres classiques et modernes, histoire de l'art...).

### Outil au service de la recherche

La plateforme des laboratoires est également ouverte

- aux **CHERCHEURS**, en particulier doctorants, qui souhaitent l'utiliser pour conserver les fruits de leurs travaux sous forme de notes le long du texte biblique, ainsi qu'
- aux **ENSEIGNANTS** qui souhaitent en faire usage pédagogique : cours, support de séminaire ou simple webinaire.

### Ouvrages imprimés

Le programme publie une fois par an un livre ou une partie de livre biblique entièrement retraduit/e et annoté/e selon la grille d'annotation du projet, imprimé/e sous le format d'une Glose ou d'un Talmud (texte au centre, encadré par les notes), aux éditions Peeters.

- Premier volume paru : Philippiens, 2016
- Deuxième volume prévu : Hosea, 2017.

Les séminaires et symposia organisés par La Bible en ses Traditions donnent également lieu à des publications savantes

### Service du grand public

La traduction, les introductions et les notes offertes au public sur [scroll.bibletradition.org](http://scroll.bibletradition.org) sont sans cesse enrichies, corrigées et améliorées en dialogue avec les lecteurs

Lancée en novembre 2016, la newsletter **PRIXM** offre chaque semaine une capsule gratuite de culture biblique dans l'esprit du projet à des milliers de lecteurs.

Pour demander une rencontre avec un membre du bureau de Jérusalem, les conditions d'utilisation ou tout renseignement :  
[bible.in.its.traditions@gmail.com](mailto:bible.in.its.traditions@gmail.com)

Pour recevoir des nouvelles du programme :  
[blog.bibletraditions.org](http://blog.bibletraditions.org)

Pour recevoir **PRIXM** : [www.prixm.org](http://www.prixm.org)



# LES PARCOURS DE RECHERCHES

---

## MENER UNE RECHERCHE DOCTORALE

---

### LE DOCTORAT EN SCIENCES BIBLIQUES DE L'EBAF

---

L'EBAF elle-même confère uniquement le doctorat en sciences bibliques.

Ne peuvent s'inscrire à ce programme que les étudiants titulaires d'une licence en sciences bibliques.

Le déroulement du parcours doctoral, inauguré par une année préparatoire et terminé par une soutenance publique et une publication, est décrit en détail dans les statuts et le directeur de l'EBAF.

### LES DOCTORATS EN COTUTELLE AVEC L'EBAF

---

L'EBAF propose de signer des conventions de cotutelle, soit individuelles, soit plus structurelles, avec divers établissements universitaires.

La cotutelle pourra être :

- Bi-diplomante : pour un étudiant titulaire de la licence en sciences bibliques. Au bout de son doctorat, il reçoit les titres et de son université et de l'EBAF.

- Mono-diplomante : pour un étudiant non titulaire de la licence en sciences bibliques. Au terme de son doctorat, il reçoit le titre doctoral de son université, mais non de l'EBAF. Selon une entente préalable entre l'École et l'université en question, une mention particulière telle que « en partenariat avec l'École biblique et archéologique française de Jérusalem » pourra être ajoutée à son titre.

### LES SÉJOURS DOCTORAUX

---

Outre ses doctorants propres, l'EBAF se propose d'accueillir pour des séjours de recherche d'au moins un semestre, des doctorants venus d'autres établissements universitaires. Les doctorants pourront venir de toute faculté (Théologie, Lettres, Sciences humaines...), pourvu que leur sujet de recherche comporte une part importante d'études bibliques (littérature comparée, histoire de la réception...), justifiant leur séjour à l'EBAF.

Ils bénéficieront de l'excellente bibliothèque de l'EBAF ainsi que des conseils de la communauté académique.

UN CONTEXTE INTERDISCIPLINAIRE STIMULANT :  
LE PROGRAMME DE RECHERCHES  
« LA BIBLE EN SES TRADITIONS »

---

Le chercheur en séjour à l'EBAF pourra bénéficier du contexte interdisciplinaire, de la méthodologie et de l'instrument de travail numérique du programme de recherches « La Bible en ses traditions ».

Ce chantier est défini dans le Volume de démonstration disponible sur le site [bibest.org](http://bibest.org)

Le travail se fait en laboratoires électroniques, ouverts livre par livre sur le site.

Il invite les doctorants, biblistes ou engagés dans une recherche historique, littéraire ou philosophique à forte composante biblique, à préparer leur mémoire ou leur thèse dans le cadre du chantier.

Les jeunes chercheurs y trouveront de nombreux avantages :

- En fonction de leur implication dans le programme, ils bénéficieront de réductions substantielles de leurs frais de séjour à l'École.

- Ils participeront à une recherche globale (l'histoire de la réception des textes fondateurs du lien social est aujourd'hui une discipline en pleine expansion).

- Ils bénéficieront à leur demande d'un soutien et d'un conseil scientifique pour les questions scientifiques ou électroniques.

- Ils travailleront en lien avec d'autres équipes (internes et externes), faisant ainsi une expérience fructueuse des bienfaits scientifiques de l'interdisciplinarité.

- Ils traiteront autant que possible le ou les textes bibliques touchés par leur doctorat selon le modèle de « La Bible en ses traditions », en utilisant le site ; ils rédigeront des notes dans les rubriques d'annotations correspondant à leur spécialité.

- Ils pourront publier leur travail préparatoire, voire la totalité du doctorat, numériquement sur le site de « La Bible en ses traditions » et sous forme imprimée en le proposant à une collection ou à un éditeur partenaire de « La Bible en ses traditions ».



TOUTE L'ANNÉE : COURS

CHRISTOPHE RICO ET JENNI GLASER

**Grec I [sem I] et II [sem II] (premier niveau avec Jenni Glaser)**

Cours en grec - 10 ECTS/semestre - toute l'année - 2x1h30 par semaine.

Contenu : Initiation au grec koinè en suivant la méthode Polis (immersion complète dans la langue, techniques de la réaction physique immédiate [« total physical response » ou TPR] et du récit participatif [« TPR Storytelling »] qui ont depuis longtemps fait leurs preuves dans l'enseignement des langues vivantes).

Matière morphosyntaxique enseignée : le contenu de Polis : Speaking ancient Greek as a living language, 2015, Polis Institute Press.

Vocabulaire actif atteint en fin d'année : 1.000 mots.

**Grec III et IV (deuxième niveau avec Jenni Glaser)**

Cours en grec - 10 ECTS/semestre - toute l'année - 2x1h30 par semaine

Contenu : Perfectionnement du grec koinè en suivant la méthode Polis. Matière morphosyntaxique enseignée : troisième déclinaison, toutes les formes de l'aoriste, subjonctif.

Vocabulaire actif atteint en fin d'année : 1.800 mots.

**Grec V et VI (troisième niveau avec Christophe Rico)**

Cours en grec - 10 ECTS/semestre - toute l'année - 2x1h30 par semaine

Contenu : Perfectionnement du grec koinè en suivant la méthode Polis.

Matière morphosyntaxique enseignée : Futur ; Imparfait, Parfait actif et passif ; Optatif ; accentuation grecque.

Vocabulaire actif atteint en fin d'année : 2.500 mots.

**Grec VII et VIII (quatrième niveau avec Christophe Rico)**

Cours en grec - 10 ECTS/semestre - toute l'année - 2x1h30 par semaine

Contenu : Lecture commentée (exclusivement en grec koinè) de textes de difficulté progressive, suivant la méthode Polis.

Vocabulaire actif atteint en fin d'année : 3.300 mots

---

Les cours ont lieu à l'Institut Polis, 8 rue Ha Ayin Het

## FALL or SPRING SEMESTER : COURS

GREGORY TATUM, O.P.

### Greek reading course

Instruction in English (the Students may translate into any other languages spoken by the others in the course)-6 ECTS/semestre  
- Fall or Spring Semester - 3 hours per week.

Content : Students who are interested in a Greek reading course from Diogenes Laertius' should decide among themselves which text they would prefer and contact the Professor.

Prerequisites : Sufficient Greek to sight-read



TOUTE L'ANNÉE : COURS

ÉTIENNE NODET, O.P.

Hébreu rabbinique

Cours en français, en lien avec l'institut Polis - 4 ECTS - toute l'année - 1 heure par semaine (24h).

Contenu : Lectures commentées de textes (Mishna, Tosefta, Qumrân)

Prérequis : Les rencontres ont lieu en hébreu ; niveau d'oulpan requis : gimel

Lectures recommandées :

- A. Carmell, Aids to Talmud Study, 1975, Jerusalem, Feldheim.
- H. L. Strack et G. Stemberger, Einleitung in Talmud und Midrasch, 1982, Munich, Beck.

PREMIER SEMESTRE : COURS

MARC LEROY, O.P.

Hébreu biblique par des textes en prose et des textes poétiques

Cours en français - 4 ECTS - 1<sup>er</sup> semestre entier - 2x1 heure par semaine (24h).

Niveau : Niveau moyen

Objectif: Obtenir une meilleure connaissance de l'hébreu biblique

Prérequis : Une connaissance de la grammaire hébraïque

Contenu : Traduction et analyse de textes bibliques en hébreu ; introduction à l'analyse syntaxique mise en place par A. Niccacci

Méthode: Participation active des étudiants pour la traduction et l'analyse des textes en hébreu

Lectures recommandées :

A. Niccacci, Sintassi del verbo ebraico nella prosa biblica classica (Studium Biblicum Franciscanum Analecta 23), 1986, Jerusalem, Franciscan Printing Press.

P. Jouon et T. Muraoka, A Grammar of Biblical Hebrew, 2<sup>nd</sup> éd. (Subsidia Biblica 27), 2008, Roma, Pontificio Istituto Biblico.

T. O. Lambdin, Introduction à l'hébreu biblique (trad. de F. Lestang), 2008, Lyon, Profac.

JORGE FRANCISCO VARGAS CORVACHO, O.P.

### Morphologie de l'hébreu biblique

Cours en français - 4 ECTS - 1<sup>er</sup> semestre entier - 2 heures par semaine (26h).

Objectif : Acquisition (ou reprise) des éléments morphologiques de base pour la lecture directe de l'ancien testament hébraïque

Prérequis : Connaissance de l'alphabet hébraïque et son écriture ordinaire

Contenu : Étude de la morphologie, travail direct sur des textes bibliques

Méthode : Cours magistral et participation active des étudiants.

Évaluation : si nécessaire, examen écrit (traduction d'un texte bref)

Lectures recommandées :

Hoffer, Vicki – Pedrotti Kittel, Bonnie – Abts Wright, Rebecca. *Biblical Hebrew: Text and Workbook*. Revised edition (1989<sup>1</sup>). Yale Language. Yale University Press, 2004.

Joüon, Paul – Muraoka, Takamitsu. *A Grammar of Biblical Hebrew*. Second Edition (2001<sup>1</sup>). Subsidia Biblica 27. Rome: Editrice Pontificio Istituto Biblico, 2008.

Kessler-Mesguich, Sophie. *L'hébreu biblique en 15 leçons: grammaire fondamentale, exercices corrigés, textes bibliques commentés, lexique hébreu-français. Études anciennes*. Rennes: Presses Universitaires de Rennes, 2008.

Verheij, Arian. *Grammaire élémentaire de l'hébreu biblique. Le monde de la bible 57*. Genève, 2007.

Weingreen, Jacob. *Hébreu biblique: méthode élémentaire*. Seconde édition revue et corrigée (1959<sup>1</sup>). Trad. par Paul Herbert. Paris : Beauchesne, 2007.

## LATIN BIBLIQUE

### DEUXIÈME SEMESTRE : COURS

CHRISTIANE VEYRARD-COSME

#### Session de latin biblique

Cours en français - 2 ECTS - du 12 au 16 mars 2018 - 12 heures réparties sur cinq séances.

Niveau : Cours pouvant être choisi par tout étudiant LMD, grand débutant ou niveau avancé

Objectif: Panorama des spécificités linguistiques et stylistiques du latin biblique. Les éléments théoriques seront illustrés par un choix de textes fournis par l'enseignante, accompagnés de leur traduction et de commentaires en cours et serviront de supports pédagogiques pour l'évaluation éventuelle de fin de stage.

Prérequis : Tous les étudiants étant les bienvenus, l'enseignement s'adaptera à l'auditoire présent.

Contenu : les séances, thématiques, aborderont notamment les points suivants : - Le latin biblique : état de la question, recherches en cours ; - Latin biblique, latin chrétien, latin tardif ; - Le latin biblique, « une langue sous influences » ? ; - Un lexique entre tradition et innovation ; - Figures de sens, figures de style

Méthode : Cours magistral et participation des auditeurs

Évaluation : à la demande, évaluation (organisée en dehors du volume horaire imparti au cours), sous forme écrite ou orale.

Lectures recommandées :

#### Actes de Colloques/Congrès

- Tous les Actes du Colloque Latin vulgaire-latin tardif, depuis ceux du Premier Colloque international : (Pécs, 2-5 sept 1985), ed. J. Herman, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1987
- La Bibbia nell'alto Medioevo (Settimane di Studio del Centro Italiano di studi sull'alto Medioevo, X, 26 aprile-2 maggio 1962), Spolete, 1963

#### Etudes

- Blumenkranz, B., « Raban Maur et saint Augustin : Compilation ou adaptation ? A propos du latin biblique », in Blumenkranz, B. (ed), Juifs et Chrétiens, patristique et Moyen Age (Variorum collected studies series, 70), London, 1977, p. 97-110
- Leone, L., *Latinità cristiana. Introduzione allo studio latino cristiano*, Lecce, 1971
- Fischer B, *Die Alkuin-Bible ( Aus der Geschichte der lateinischen Bibel, I)*, Freiburg im Br., 1957
- Du même, « Das Neue Testament in lateinischer Sprache », in K. Aland (ed), *Die alte Übersetzungen des Neuen Testaments, die Kirchenväterzitate und Lektionare*, Berlin, 1972, p. 1-92
- Garcia de la Fuente, O., « El latin biblico y el latin cristiano en el marco del latin tardio », *Analecta Malacitana* 10 ( 1987), p. 3-65
- Meershoek, G. Q.A., *Le latin biblique d'après saint Jérôme : aspects linguistiques de la rencontre entre la Bible et le monde classique*, Nijmegen, 1966
- Monat, P., « Etude sur le texte des citations bibliques dans les Institutions divines de Lactance parmi les témoins des Vieilles Latines », *Rev. Etud. Aug.* 28 ( 1982), p. 19-32
- Sheerin, D.J., « Christian and Biblical Latin », in Mantello F.A.C.- A.G. Rigg (eds), *Medieval Latin. An introduction and bibliographical guide*, CUA Press, 1996, p. 137-156
- Uytfanghe, M. van, « La Bible dans la vie de saint Séverin et d'Eugippius », *Latomus* 33 ( 1974), p. 324-352
- Du même, « La saveur biblique du latin mérovingien », in Garcia Martinez, F. (ed), *Jerusalem, Alexandria, Rome : studies in ancient cultural interaction in honour of A. Hilhorts*, Leiden, 2003, p. 341-357

TOUTE L'ANNÉE : COURS

JORGE FRANCISCO VARGAS CORVACHO, O.P.

Langue ougaritique

Cours en français ou en espagnol - 26h/semestre - 4 ECTS/semestre - toute l'année - 2 heures par semaine.

Niveau : Cours - Introduction et lecture de textes

Objectif : Une première connaissance de la langue d'Ougarit, sa morphologie et sa littérature. Découvrir l'intérêt des études ougaritiques pour les études bibliques.

Prérequis : Connaissance suffisante d'une langue sémitique.

Contenu : Étude de la morphologie, travail direct sur des textes.

Méthode : Cours magistral et participation active des étudiants.

Évaluation : Si nécessaire, examen écrit (traduction d'un texte bref)

Lectures recommandées :

P. Bordreuil et Dennis Pardee. Manuel d'ougaritique, 2 vols. Paris, Geuthner, 2004 2010<sup>2</sup>. = Pierre Bordreuil et Dennis Pardee : A Manual of Ugaritic. Linguistic Studies in Ancient West Semitic 3. Winona Lake, Ind. : Eisenbrauns, 2009.

John Huehnergard, An Introduction to Ugaritic, 2012, Peabody, Mass.: Hendrickson, 2012.

William M. Schniedewind ; Joël H. Hunt, A Primer on Ugaritic: Language, Culture and Literature. New York: Cambridge University Press, 2007.

Wilfred G. E. Watson ; Nicholas Wyatt ed. Handbook of Ugaritic Studies. Handbuch der Orientalistik (HdO). Abt 1, Der Nahe und Mittlere Osten 39. Leiden: Brill, 1999.

## PREMIER SEMESTRE : COURS

ÉMILE PUECH

### Épigraphie sémitique

Cours en français - 2 ECTS - 1<sup>er</sup> semestre entier - 1 heure par semaine (14h).

Niveau : Cours, doc. et post-doc. Ou connaissance des langues sémitiques.

Objectif : apprendre à déchiffrer un texte et à en tirer bénéfice pour les langues et l'histoire : le contenu.

Prérequis : Connaissance minimale des langues sémitiques : hébreu, araméen ou phénicien.

Contenu : Cela dépendra des participants et de leur choix/intérêt. Soit des ostraca hébreux (Lakish, Arad, etc.), soit des inscriptions phéniciennes, soit des textes araméens : stèles ou papyri d'Égypte.

Méthode d'enseignement : déchiffrement à partir des estampages, s'il y a, ou des photos. Lecture, explication des formes, syntaxe, contenu, etc.

Évaluation : si l'étudiant demande un crédit, interrogation orale.

## DEUXIEME SEMESTRE : COURS

ÉMILE PUECH

### Araméen biblique

Cours en français - 2 ECTS - 2<sup>e</sup> semestre entier - 1 heure par semaine (14h).

Niveau : Cours de la langue araméenne.

Objectif : Apprendre à lire et traduire l'araméen de la Bible.

Prérequis : Connaissance minimale de l'hébreu ou d'une autre langue sémitique.

Contenu : Etude de la langue araméenne de la Bible.

Méthode d'enseignement : Présentation de la grammaire araméenne et étude de chapitres de Daniel.

Évaluation : Si l'étudiant demande un crédit, examen écrit.

PREMIER SEMESTRE : COURS

JEAN EMMANUEL DE ENA, O.C.D.

**Le Cantique, un sens à géométrie variable, clef des Écritures.**

Cours en français, espagnol ou italien - 2 ECTS - du 8 au 26 Janvier 2018- 2x2h par semaine (12h).

Niveau : cours avec participation active ; niveau adaptable aux étudiants pouvant aller jusqu'au niveau recherche

Objectif : en étudiant ce « cas limite d'herméneutique biblique » (Ricœur) saisir la construction du sens des Ecritures

Prérequis : bonne connaissance de la Bible et de son histoire; les langues bibliques sont souhaitables

Contenu: rendre compte des raisons du conflit des interprétations sur le sens à donner au Cantique (allégorique, anthropologique, symbolique ?), tout en proposant l'état de ma recherche actuelle sur sa constitution « par étapes » (wasf, retour d'Exil, Hasmonéens) et son « encadrement » à géométrie variable (littérature sapientielle, métaphores nuptiales prophétiques, Tanakh, NT)

Méthode d'enseignement : comme il y a deux ans. Cours avec possibilité d'intégrer le travail des étudiants

Évaluation : soit un exposé oral et écrit pendant le cours, soit un travail écrit court à remettre

Lectures recommandées :

- Le Cantique et ses innombrables commentaires.
- LaCocque A., P. Ricœur, Penser la Bible, Seuil Paris 1998

MARC LEROY, O.P.

**Un « Livre des Quatre » précurseur des douze petits prophètes ? Études sur Osée, Amos, Michée et Sophonie**

Cours en français - 4 ECTS - 1<sup>er</sup> semestre entier - 2 heures par semaine (28h)

Niveau : Avancé

Objectif : Connaissance des questions actuelles soulevées par l'exégèse contemporaine dans l'étude de quatre petits prophètes

Prérequis : Cours d'introduction au corpus prophétique et à la méthode historico-critique

Contenu : Analyse de plusieurs textes d’Osée, d’Amos, de Michée et de Sophonie et mise en perspective théologique et historique. Présentation de l’hypothèse d’un « Livre des Quatre » comme proto-canon du Livre des Douze petits prophètes.

Lectures recommandées :

- A. Schart, Die Entstehung des Zwölfprophetenbuchs: Neubearbeitung von Amos im Rahmenschriftenübergreifender Redaktionsprozesse (BZAW 260), 1998, Berlin-New York, de Gruyter.
- R. Albertz, Die Exilszeit: 6. Jahrhundert v. Chr. (BE 7), 2001, Stuttgart, Kohlhammer.
- J. Wöhrle, Die frühen Sammlungen des Zwölfprophetenbuchs: Entstehung und Komposition (BZAW 360), 2006, Berlin-New York, de Gruyter.

CHRISTOPHE RICO

### L’oracle de l’almah au sein du livret de l’Emmanuel

Cours en français - 2 ECTS - 1<sup>er</sup> semestre entier - 1 heure par semaine (13h.)

Objectif : Analyse philologique de l’oracle de l’almah (Is. 7,10-25)

Prérequis : Connaissance élémentaire de la langue hébraïque.

Contenu :

Analyse de la structure de l’oracle

Analyse philologique du texte de l’oracle de façon à en déterminer les unités de sens, la valeur exacte des mots-clés, les figures de style, et les implications pour la lecture de l’ensemble du livret de l’Emmanuel (Is. 6 – 12)

Méthodes d’enseignement : Cours magistral

Evaluation : Examen oral.

Lectures recommandées :

- Christophe Rico, La mère de l’Enfant-Roi. Isaïe 7,14, Editions du Cerf, Lectio Divina 258, 2013
- Hubert Irsigler, « Der Aufstieg des Immanuel. Jes. 7,1-17 und die Rezeption des Immanuelworts in Jes. 7-11 », dans Von Adamssohn zum Immanuel ; St. Ottilien, Eos, « Arbeiten zu Text und Sprache im Alten Testament » 58, 1997, p. 101-152.
- Willem Beuken, Jesaja 1-12, Fribourg-Bâle-Vienne, Herder, « Herders Theologischer Kommentar zum Alten Testament » 2003, p. 51-52.

## PREMIER SEMESTRE : SÉMINAIRE

ŁUKASZ POPKO, O.P.

### Two Literary Forms of the Book of Jeremiah. Differential exegesis.

Séminar English/French depending on the language preferred - 2 ECTS - Decembre 2017-January 2018 - 2 heures par semaine (12h).

Objectives: Exercise in the work with the LXX and MT as two literary distinct traditions (differential exegesis): its instruments, sources, procedures, argumentation, evaluation of results.

Prerequisites : Knowledge of Hebrew and Greek; Latin and Syriac are also welcome.

Content : Jer 4 LXX will be compared to the MT. The students will learn to 1) detect the divergent readings; 2) evaluate the quality of the LXX translation; 3) propose the retroversions to arrive to the Vorlage; 4) identify the variants of the literary character.

Teaching method: Seminar presupposes the presentation of the exegetical steps during the classes and some individual work of students at home; its results will be next discussed and compared during the seminar. Participants students will be introduced to the work using the BEST web page.

Evaluation : If needed, based of the work and participation during the seminar

Recommended reading:

Bogaert, P.-M., "De la vetus latina à l'hébreu pré-massorétique en passant par la plus ancienne Septante: le livre de Jérémie, exemple privilégié", *RTL* 44 (2013) 216-243.

Schenker, A., "Man bittet um das Gegenargument! Von der Eigenart textkritischer Argumentation", *ZAW* 122 (2010) 53-63.

-----, "What Do Scribes, and What Do Editors Do? The Hebrew Text of the Masoretes, the Old Greek Bible and the Alexandrian Philological Ekdoseis of the 4th and 3rd Centuries B.C., Illustrated by the Example of 2 Kings 1", *After Qumran. Old and Modern Editions of the Biblical Texts – The Historical Books* (ed. H. AUSLOOS – B. LEMMELIJN – J. TREBOLLE BARRERA) (BETHL 246; Leuven – Paris – Walpole, MA 2012) 275-293.

Other :

Janzen, J. G., *Studies in the Text of Jeremiah* (HSM 6; Cambridge, MA 1973).

Stipp, H.-J., *Das masoretische und alexandrinische Sondergut des Jeremiabuches. Textgeschichtlicher Rang, Eigenarten, Triebkräfte* (OBO 136; Fribourg 1994).



## SECOND SEMESTRE : COURS

PAUL-MARIE FIDÈLE CHANGO, O.P.

### Sémantique, Symbolique et Dramatique de l'Espérance dans Job, Proverbes, Siracide et Sagesse de Salomon.

Cours en français - 4 ECTS - 2<sup>e</sup> semestre entier - 2 heures par semaine (24h).

Prérequis : Une bonne connaissance de l'hébreu biblique et du grec.

Objectif et contenu :

- Montrer comment Job, Proverbes, Siracide et Sagesse de Salomon sont des œuvres véterotestamentaires rigoureusement sapientielles dont l'enseignement théologique, comme celui des sages de l'Ancien Testament, est substantiellement jalonné par la théologie de l'Espérance ;
- puis à partir d'un tour d'horizon panoramique des méthodes modernes et post-modernes de l'exégèse biblique, faire ressortir les enjeux littéraires de la Sémantique de l'Espérance dans Job, Proverbes, Siracide et Sagesse de Salomon ;
- et enfin, illustrer du point de vue du comparatisme littéraire et de la réception théologique les enjeux de la Symbolique et de la Dramatique de l'Espérance dans Job, Proverbes, Siracide et Sagesse de Salomon.

Méthode d'enseignement : présentations magistrales et études des textes anciens (hébreux et grecs)

Lectures recommandées :

Bertrand PINÇON, Le livre de Job (Coll. Mon ABC de la Bible ; Paris : Cerf, 2016).

Maurice GILBERT, L'antique sagesse d'Israël. Études sur Proverbes, Job, Qohélet et leurs prolongements (EtBn.s.68; Pendé: Gabalda, 2015).

Michael V. FOX, Proverbs: An Eclectic Edition with Introduction and Textual Commentary (Hebrew Bible: A Critical Edition I ; Atlanta, GA : SBL Press, 2015).

Jan JOOSTEN - Jean-Sébastien REY (éds.), The Texts and Versions of the Book of Ben Sira : Transmission and Interpretation (JSJSup 150 ; Leiden : Brill, 2011).

Françoise MIES, L'espérance de Job (coll. Bibliotheca Ephemeridum Theologicalarum Lovaniensium, 193 ; Leuven : University Press et Peeters, 2006).

J. LÉVÊQUE – Ph. GRUSON – J.-P. PRÉVOST – A.-M. PELLETIER, « Les sages et la théologie », dans M. Quesnel La Bible et sa culture. Vol. I : Ancien Testament (Paris : Desclée de Brouwer, 2000) p. 449-495.

C. LARCHER, *Le Livre de la Sagesse ou la Sagesse de Salomon* (EtBn.s.1, 3, 5), Paris 1983, 1984, 1985.

Paul-Marie Fidèle CHANGO o.p., *Deux siècles d'histoire du comparatisme du Qohélet avec la philosophie grecque*, <https://www.domuni.eu/fr/diplomes/qohelet-philosophie-grecque>

PAOLO GARUTI, O.P.

Le psaume 110 (109) et les enjeux du messianisme néotestamentaire.

Cours en français- 4 ECTS - 2<sup>e</sup> semestre entier - 2 heures par semaine (24h).

Niveau : Cours.

Objectif : Faire l'exégèse des exégèses de ce Psaume qui est le passage de l'Ancien Testament le plus cité dans le Nouveau mais, apparemment, peu présent à Qumran et dans les écrits rabbiniques.

Prérequis : Connaissance suffisante des langues bibliques.

Contenu : Les évangiles contournent d'éléments narratifs la citation des oracles dynastiques contenus dans notre poème: la question du grand prêtre lors de la comparution de Jésus devant le Sanhédrin, le fleuve Jourdain et la colombe lors du baptême, la voix divine en font partie. Les autres écrits font souvent référence au Messie « assis à la droite » ou « prêtre comme Melchisédech. » Nous pouvons nous demander comment les communautés chrétiennes des origines interprétaient et présentaient aux nouveaux fidèles les mots et, surtout, la situation concrète imaginée par l'auteur du psaume.

Lectures recommandées :

P. GARUTI, *Avant que se lève l'étoile du matin. L'imaginaire dynastique du Psaume 110 entre judaïsme, hellénisme et culture romaine* (Cahiers de la Revue Biblique 73), Pendé, Gabalda, 2010.

« La cohérence des images de Hb 5,1-10 et le concept de eulàbeia en Platon, Plutarque et Porphyre », in *Revue biblique* 123 (2016) 217-229.

« L'aujourd'hui de l'écoute entre passé et futur (He 3 – 4) », in M. STASZAK, M. LEROY (éds) *Perceptions bibliques du temps*, Louvain, Peeters, 2017.

« Le lien entre mantique et téléstique dans le Phèdre de Platon et dans l'Épître aux Hébreux (en passant par Paul) », in *Revue biblique* sous presse.

ŁUKASZ POPKO, O.P.

**Blind Servant - A Light to the Nations. Seeing as the Key Motif to Is 40-53**

Lecture in English - 4 ECTS - February-April 2018- 3h per week (24h).

Objectives: Discover the unity of Is 40-53;

Prerequisites: Basic knowledge of Hebrew and exegesis

Content: The motif of light and seeing, or correspondingly of darkness and blindness, will be studied. Their changing aspects will serve as the guide to the main theme of Is 40-53 and its theology.

Teaching methods: Lecture with some punctual student participation during the classes (elements of the poetical analysis, close reading).

Evaluation: Oral exam based mostly on the studied texts of Is

Recommended reading:

Berges Ulrich, Zenger Erich, *Jesaja 40-48 (HthKAT)* Freiburg im Breisgau, Herder Verlag, 2008.

Carroll Robert Peter, "Blindsight and the Vision Thing: Blindness and Insight in the Book of Isaiah", in: Broyles Craig C. (ed.), *Writing and Reading the Scroll of Isaiah. Studies of an Interpretive Tradition*, vol. 2 (VT.S, 70/2) Leiden, Brill, 1997, 79-93.

Clements Ronald E., "Beyond Tradition-History: Deutero-Isaianic Development of First Isaiah's Themes", *JSOT* 31 (1985) 95-113.

Clines David J.A., *I, He, We, and They: A Literary Approach to Isaiah 53 (JSOT.S, 1)* Sheffield, 1976.

Girard M., *Les symboles dans la Bible: Essai de théologie biblique enracinée dans l'expérience humaine universelle* (Montréal: Éditions Bellarmin; Paris: Éditions du Cerf, 1991). (Recherches, nouvelle série; 26).

Lund Ø., "Methodological Considerations", *Way Metaphors and Way Topics in Isaiah 40-55 (FAT II 28)*; Tübingen: Mohr Siebeck 2007) 29-52.

Shalom M. Paul, *Isaiah 40-66. Translation and Commentary (Eerdmans Critical Commentary)*, Grand Rapids (Mich.), Cambridge, Eerdmans, 2012.

Stern Philip, "The «Blind Servant» Imagery of Deutero-Isaiah and Its Implications", *Bib* 75 (1994) 224-232.

Vlková G. I., *Cambiare la luce in tenebre e le tenebre in luce. Uno studio tematico dell'alternarsi tra la luce e le tenebre nel libro di Isaia (Tesi Gregoriana. Serie Teologia 107)*; Roma: Pontifical Gregorian University Press 2004).

RENAUD SILLY, O.P.

### Septante et Culture hellénistique

Cours en français - 2 ECTS - février-24 mars 2018- 2 heures par semaine (12h).

Objectif : évaluer l'inscription du judaïsme dans l'hellénisme et sa prétention universelle.

Prérequis : Connaissance du grec ancien

Contenu : En priorité, les traductions littéraires de la LXX : Pr et Jb LXX.

Méthodes d'enseignement : séminaire sur textes

Évaluation:parexposépendantle cours sibesoind'uneévaluation

Lectures recommandées :

- Revue SEMITICA & CLASSICA
- LEONAS, Alexis l'aube des traducteurs Paris, Cerf, 2008
- NIEHOFF, Maren, Jewish Exegesis and Homeric Scholarship in Alexandria Cambridge University Press, 2011
- DINES, Jennifer The Septuagint Londres, T & T Clark 2013

## SECOND SEMESTRE : SÉMINAIRE

VASYL GORAL, O.P.

### Organisation politique selon le Deutéronome

Séminaire en français - 4 ECTS - 2<sup>e</sup> semestre entier - 2 heures par semaine (24h).

Objectif:Réflexionsurlesquestionsthéologiquesetpolitiquesdu livre du Deutéronome

Prérequis : Hébreu biblique

Contenu :

- 1/ Présentation du livre du deutéronome
- 2/Dégagement d'un modèle d'organisation politique à partir du livre du deutéronome
- 3/ Diffusion du modèle dans la bible par intertextualité
- 4/ Application du modèle dans les livres historiques

Évaluation : examen final.

Lectures recommandées :

- LUNDBOM Jack R., Deuteronomy. A Commentary, Willian B. Eerdmans Publishing Company, Grand Rapids, Michigan, 2013.
- WEINFELD Moshe, Deuteronomy 1-11, The Anchor Bible, Doubleday, New York, 1991.
- ROFÉ Alexander, Deuteronomy. Issues and Interpretation, T&T Clark, London, 2002.
- CAPELLE, Philippe (éd.), Dieu et la cité. Le statut contemporain du théologico-politique, coll. « Philosophie et théologie », Cerf, 2008.
- GAUCHET Marcel, Le désenchantement du monde. Une histoire politique de la religion, Gallimard, Paris, 1985.

TOUTE L'ANNÉE : COURS

CHRISTOPHE RICO

La langue grecque au service de l'exégèse.

Cours en français - 4 ECTS - toute l'année - 1 heure par semaine (24h).

Objectif : Définir les principaux caractères du grec koinè et du grec néotestamentaire (syntaxe, vocabulaire, système verbal, sémittismes). Au sein de cet ensemble, définir la langue particulière du quatrième évangile et des épîtres. Rendre l'étudiant capable de percevoir les différences entre les différentes « langues » du Nouveau Testament et leurs conséquences pour l'exégèse

Prérequis : Avoir suivi au moins une année de grec ancien.

Contenu :

I : La méthode sémantique

II : Le grec koinè

III : Le grec néotestamentaire

IV : Les mots-clés de la langue johannique

V : Le système verbal johannique

VI : La syntaxe johannique

Méthode d'enseignement :

Etudes systématiques de textes johanniques à propos de chacun des points abordés pendant le cours.

Les étudiants seront invités à lire à l'avance certains textes dans l'original qui illustreront le cours de la semaine suivante.

Evaluation :

Une courte recherche (10 pages maximum) sur l'un des sujets abordés dans le cours. La nature exacte de cette recherche sera précisée en accord avec le professeur.

Lectures recommandées :

Geoffrey Horrocks, *Greek: A History of the Language and its Speakers*, Wiley – Blackwell, 2010.

Edwin Abbott; *Johannine Grammar*, A. and C. Black, 1906.

A. Feuillet, *Le Prologue du quatrième évangile*, Paris, 1968.

M. F. Lacan, *Le Prologue de Jean, ses thèmes, sa structure, son mouvement*, *La Vie*, 33, 1957, p. 91-110

Ignace de la Potterie, *Structure du Prologue de Jean*, *New testament Studies* 30, 1984, 354-381

P. Regard, *Contribution à l'étude des prépositions dans la langue du Nouveau Testament*, Paris, 1919.

Évangile de Jean. Texte traduit et annoté par Édouard Delebecque, Paris, 1987.

Christophe Rico, *L'aspect verbal dans le Nouveau Testament : vers une définition*, *Revue Biblique*, 112, p. 385-416, 2005.

## PREMIER SEMESTRE : COURS

ANTHONY GIAMBRONE, O.P.

### Almsgiving in Second Temple Jewish and Early Christian Texts

Cours in English - 4 ECTS - 15 October - 15 December 2017 - 3 hours per week (24h)

Prerequisites : Greek, Hebrew

Objectives : This course will introduce students to Second Temple almsgiving traditions. A close reading of key source texts will be complemented with reading and discussion of important contemporary secondary literature on the topic. Emphasis will be placed both on the continuity and the theological distinctiveness of New Testament appropriations of earlier biblical ideas. To this end, early patristic and rabbinic reception will also be considered. Special attention will be given the question of atonement by good works, the practice of almsdeeds in the Pauline churches, and to the use of charity motifs as a Christological idiom in Matthew and Luke.

Prerequisite: Greek

Level : doctoral seminar

Contents:

1. Jubilee Traditions
2. "Redeem Your Sins by Charity" (Dan 4:27)
3. Treasure in Heaven: Sirach and Tobit
4. Almsgiving in the Dead Sea Scrolls
5. "The Least of These": Matthew 25
6. Lukan Creditor Christology
7. "Remember the Poor": Paul
8. "Love Covers a Multitude of Sins" (1 Pet 4:8)

Teaching method: Reading, lecture, and discussion

Evaluation: seminar paper (if desired)

Recommended reading:

- Bruce Longenecker, *Remember the Poor: Paul, Poverty and the Greco-Roman World* (Grand Rapids: Eerdmans, 2010).
- Gary Anderson, *Charity: The Place of the Poor in the Biblical Tradition* (New Haven: Yale, 2013)
- David Downs, *Alms: Charity, Reward, and Atonement in Early Christianity* (Waco, TX: Baker Academic, 2016)
- Anthony Giambrone, *Creditor Christology and the Economy of Salvation in Luke's Gospel* (Tübingen: Mohr Siebeck, 2017)

JOSEPH LÊ MINH THÔNG, O.P.

### Jn 4,1-45 : La révélation et la mission de Jésus en Samarie.

Cours en français - 2 ECTS - octobre-novembre 2017 -  
2 heures par semaine (12h).

Niveau : Exégèse biblique, niveaux débutant et moyen

Prérequis:Uneconnaissanceélémentairedugrecnéotestamentaire

Objectif : Découvrir l'originalité et le message de Jn 4,1-45

Contenu : Contexte littéraire, structure, particularités, procédés littéraires et analyse du texte de Jn 4,1-45.

Méthodes d'enseignement : Cours magistral avec un temps d'échange à la fin de chaque séance.

Évaluation : Dans un travail réalisé en format A4 de trois pages, l'étudiant(e) présentera l'analyse d'un thème ou d'une unité littéraire dans Jn 4,1-45. Ce travail sera à envoyer via courriel : josleminhthong@gmail.com dans la semaine qui suit la dernière séance du cours.

Lectures recommandées :

- CALLOUD J.; GENUYT F., L'Évangile de Jean (I), lecture sémiotique des chapitres 1 à 6, Lyon, Centre Thomas More – CADIR, 1989, 159 p.
- LEON-DUFOUR X., Lecture de l'Évangile selon Jean, t. I: chapitre 1-4, (Parole de Dieu), Paris, Le Seuil, 1988.
- MICHAELS, J.R., The Gospel of John (NICNT), Grand Rapids – Cambridge, U.K., W. B. Eerdmans Publishing Company, 2010.
- GOURGUES, M., « Le sauveur du monde (Jn 4,1-42) », dans Id., Pour que vous croyiez... Piste d'exploration de l'évangile de Jean, (Initiations), Paris, Le Cerf, 1982, p. 139-160.
- ZUMSTEIN, J., L'Évangile selon saint Jean (Jn 1-12) [CNT(N) 4a/4b] Genève, Labor et Fides, 2014
- Les articles et la bibliographie sur le blog : <http://leminhthongtinmunggioan.blogspot.com/>

DOMINIC MENDONCA, O.P.

### The Ministry of Jesus in Jerusalem in the Gospel of Mark

Cours in English - 4 ECTS - 1st semester until the 15<sup>th</sup> of January 2018- 2 hours per week (26h).

Prerequisite : Knowledge of Basic NT Greek

Objectives: The words and deeds of Jesus in Mk 11:1-13:37 bring significant Jewish institutions to an end, and forecast the end of Jerusalem and the end of the world. The arrangement of the material in these chapters is such as to present the visit of Jesus in the temple as an historical occasion, the climatic event of his ministry in which he criticizes the temple cult. He is confronted and challenged by the nation's leaders and finally pronounces the destruction of the Temple. This course is an exegetical study of Mark 11-13 with a special emphasis on its Christological significance.

Teaching method : Lecture, questions and discussion welcome

Evaluation : Brief oral examination

Recommended reading:

Beasley-Murray, G.R. *Jesus and the Last Days. The Interpretation of the Olivet Discourse.* Peabody: Hendrickson, 1993

Kelber, W. *Mark's Story of Jesus.* Philadelphia: Fortress Press, 1979.

Moloney, F. J. *The Gospel of Mark.* Peabody: Hendrickson, 2002

Painter, John. *Mark's Gospel: Worlds in Conflict.* London: Routledge 1997.

Smith, S.H. "The Literary Structure of Mark 11:1-12:40." Pages 171-91 in *The Composition of Mark's Gospel: Selected Studies from Novum Testamentum.* Ed. By D.E. Orton. Brill's Readers in Biblical Studies 3. Leiden: E.J.Brill, 1999.

Such, W.A. *The Abomination of Desolation in the Gospel of Mark: Its Historical reference in Mark 13:14 and its impact in the Gospel.* Lanham: University Press of America, 1999.

Telford, W.R. *The Barren Temple and the Withered Tree: A Redaction-critical Analysis of the Coursing of the Fig-Tree in Mark's Gospel and its Relation to the Cleansing of the Temple Tradition.* Journal for the Study of the New Testament: Supplement Series 1. Sheffield: JSOT Press, 1980.

## PREMIER SEMESTRE : SÉMINAIRE

OLIVIER-THOMAS VENARD, O.P. ET SERGE RUZER

### New Testament as Jewish Second Temple Literature: About Food.

Joined seminar EBAF / Hebrew University

Seminar in English - mid-november 2017 to mid-January 2018 (dates specified in the beginning of the academic year) - 4 ECTS - 10 sessions of 2 hours per week (20h).

Level : Undergraduate

Objectives: Better understanding of the 1st c. Palestinian Jewish context of the New Testament, hence better studying it on the historical and cultural levels. / Experimenting a real-life Jewish Christian relation.

Prerequisite: Basics in NT Exegesis

Contents: Systematic discussion of the Jewish notes proposed by the authors of *The Jewish Annotated New Testament* for the main NT pericopes pertaining to the theme of food, (ritual) meals, dietary laws...



Teaching method: Havruta (group discussion) on sets of Jewish texts from the rabbinic tradition, peritestamental literature, Philo, Josephus relevant to the theme of food proposed by the authors of the JANT.

Evaluation: Final paper, presentation during one of the meetings, or contribution on the website bibletraditions.org

Recommended reading:

- Access to the texts discussed in bibletraditions.org / Moodle of the seminar on HUJ's website granted after the first meeting of the seminar
- The Jewish Annotated New Testament (JANT) Edited by Amy-Jill Levine and Marc Zvi Brettler, Oxford : OUP, 2011.

## PREMIER OU DEUXIÈME SEMESTRE: SÉMINAIRE

GREGORY TATUM, O.P.

Pauline Christology, Pauline Pneumatology, Pauline Ecclesiology, Pauline biography

Seminar in English - 6 ECTS/semestre - Fall or Spring semester - 3 hours per week (About 36h)

Teaching method: Students who are interested in a course (seminar or lecture) on 1) Pauline Christology, 2) Pauline Pneumatology, 3) Pauline Ecclesiology, or 4) Pauline biography should decide among themselves whether they prefer 1) which subject interests them more, 2) whether they would prefer the format to consist of lectures or reading and discussion of secondary literature, and 3) contact the professor.

## SECOND SEMESTRE : COURS

JOSEPH LÊ MINH THÔNG, O.P.

L'incapacité, l'ambiguïté et le parcours du «voir» et de l'«entendre» dans l'Évangile selon Jean.

Cours en français - 2 ECTS - février-mars 2018 - 2 heures par semaine (12h)

Niveau : Exégèse biblique. Niveaux débutant et moyen.

Objectif : Analyser les verbes «voir» et «entendre» dans l'Évangile selon Jean.

Prérequis : Une connaissance élémentaire du grec néotestamentaire.

Contenu : Quatre sujets seront abordés dans ce cours : (1) l'incapacité de « voir » et d'« entendre » Jésus (Jn 8,31-59) ; (2) l'ambiguïté liée aux verbes « voir » et « entendre » (Jn 6) ; (3) les conditions pour voir et entendre (3,2b-12 ; 6,25-59) ; (4) le cheminement du « voir » et de l'« entendre » à devenir un vrai disciple de Jésus (Jn 9,1-10,21).

Méthodes d'enseignement : Cours magistral avec un temps d'échange à la fin de chaque séance.

Évaluation : Travail écrit de trois pages A4 sur un terme ou une péricope liée au sujet du cours, en utilisant l'approche narrative et structurale. L'objectif est de découvrir le message du texte, les caractéristiques littéraires et théologiques de l'Évangile. Ce travail sera à envoyer via email : josleminhthong@gmail.com dans la semaine qui suit la dernière séance du cours.

Lectures recommandées :

KOESTER, C., "Hearing, Seeing, and Believing in the Gospel of John", *Bib.* 70 (1989) 327-348.

LEON-DUFOUR, X., *Lecture de l'Évangile selon Jean (Parole de Dieu)*, 4 vol., Paris, vol. I, ch. 1-4, 1988, vol. II, ch. 5-12, 1990, vol. III, ch. 13-17, 1993, vol. IV, ch. 18-21, 1996.

MICHAELS J.R., *The Gospel of John (NICNT)*, Grand Rapids – Cambridge, U.K., W. B. Eerdmans Publishing Company, 2010.

SCHNEIDERS S.M., "To See or Not to See, John 9 as a Synthesis of the Theology and Spirituality of Discipleship", in PAINTER, J.; CULPEPPER, R.A.; SEGOVIA, F.F., (eds), *Word, Theology, and Community in John*, St. Louis, (MO), Chalice Press, 2002, p. 189-206.

ZUMSTEIN, J., *L'Évangile selon saint Jean (CNT(N) 4a/4b)*, 2 vol., Genève, Labor et Fides, 2007 (Jn 13-21); 2014 (Jn 1-12).

-- Les articles et la bibliographie sur le blog :

<http://leminhthongtinmunggioan.blogspot.com/>

DOMINIC MENDONCA, O.P.

### The Christology of the First Letter of Peter

Course in English - 4 ECTS - entire 2nd semester - 2 hours per week. (24h)

Objectives : For the author of First Peter, Jesus is the image of suffering and glory. With the suffering he associates several related concepts with that theme: blood of Christ, ransom, passion, death, and so forth. He focuses on suffering and not on the death or life of Jesus. Moreover he is not interested in discussing the theme of the resurrection but in developing the theme of glory (doxa). The author refers either to the glory that God has given Jesus or that which the believer will share when Jesus returns at the apocalypse. Our exegetical study of this letter will enable us to have a deeper insight into the person of Jesus as portrayed by the author. Prerequisite: Knowledge of Basic New Testament Greek.

Prerequisite : Knowledge of Basic New Testament Greek.

Contents : The exegetical and theological study of the First Letter of Peter.

Teaching method: Lecture, questions and discussion welcome

Evaluation : on the basis of presentation and participation.

Recommended reading

Talbert, C.H., ed. Perspectives on First Peter. National Association of Baptist Professors of Religion Special Studies Series 9; Macon, 1986.

Feldmeier, R. The First Letter of Peter. Waco, Texas: Baylor University Press, 2008.

Elliott, J.H. A Home for the Homeless: A Sociological Exegesis of 1 Peter, its Situation and Strategy. Philadelphia: Fortress Press, 1981.

Sanders, J.T. The New Testament Christological Hymns: Their Historical Religious Background. Cambridge: University Press, 1971.

Boismard, M.-E. Quatre hymnes baptismale dans la Première Epître de Pierre. Paris: Édition du Cerf, 1961.

CHRISTOPHE RICO

### Pseudépigraphie paulinienne

Cours en français - 2 ECTS - 2<sup>e</sup> semestre en entier - 1 heure par semaine (13h)

Objectif : Etude de la langue paulinienne en vue d'évaluer les théories actuelles sur la division du corpus paulinien en épîtres proto-, deutéro- et trito-pauliniennes.

Prérequis : Connaissance élémentaire de la langue grecque.

Contenu :

Définition des notions de style, registre et idiolecte

Etude de la langue du corpus paulinien (hors Epître aux Hébreux)

Evaluation des différentes théories relatives à la pseudépigraphie paulinienne

Méthodes d'enseignement : Cours magistral

Evaluation : Examen oral

Lectures recommandées :

Luke Timothy JOHNSON (2001), The First and Second Letters to Timothy. A new Translation with Introduction and Commentary, (The Anchor Yale Bible: 35A), New York: Doubleday.

George W. KNIGHT (III) (1992), The Pastoral Epistles: A Commentary on the Greek Text, (New International Greek Commentary), Grand Rapids : William B. Eerdmans Publishing Co.

B. M. METZGER (1958), "A Reconsideration of Certain Arguments against the Pauline Authorship of the Pastoral Epistles", in Expository Times, 70, 91-94.

- C. L. MITTON (1951), *The Epistle to the Ephesians: its Authorship, Origin and Purpose*.
- Ernst PERCY (1946), *Die Probleme der Kolosser und Epheserbriefe*, (Skrifter Utgivna av Kungl. Humanistika Vetenskapssamfundet i Lund: 39), Lund : C. W. K. Gleerup.
- André PETITJEAN et Alain RABATEL (2007), « Le style en questions », in *Pratiques* n°135/136, 3-14.
- Gilles PHILIPPE (2005), « Traitement stylistique et traitement idiolectal des singularités langagières », in *Cahiers de praxématique* 44, 77-92.
- Alain RABATEL (2005), « Idiolecte et re-présentation du discours de l'autre dans le discours d'ego », in *Cahiers de praxématique* 44, 93-116.
- Alain RABATEL (2007), « La dialectique du singulier et du social dans les processus de singularisation: style(s), idiolecte, ethos », 15-34, in *Pratiques* n°135/136.
- François RASTIER (1994), « Le problème du style pour la sémantique du texte », in G. Molinié et P. Cahné (éds), *Qu'est-ce que le style?*, 263-282, Paris, Presses Universitaires de France.
- Sylvianne REMI-GIRAUD (2005), « La Chatte et l'idiolecte », in *Cahiers de praxématique* 44, 117-142.
- Christophe RICO (2002), « La linguistique peut-elle définir l'acte de traduction ? », in *L'autorité de l'écriture*, Jean-Michel Poffet (éd.), Paris, Editions du Cerf, (Lectio Divina, Hors Série, 4), 193-226.
- F. SCHLEIERMACHER (1807), *Über den sogenannten Ersten Brief des Paulus an den Timotheus: Ein kritisches Sendschreiben an J. C. Gass*, Berlin : Realschulbuchhandlung.
- A. STROBEL (1969), "Schreiben des Lukas? Zum sprachlichen Problem der Pastoralbriefe", in *New Testament Studies*, 15, 191-210.
- Stephen G. WILSON (1979), *Luke and the Pastoral Epistles*, London : SPCK.
- G. U. YULE (1944), *The Statistical Study of Literary Vocabulary*, Cambridge.

OLIVIER-THOMAS VENARD, O.P.

### La mort de Jésus, ou la transfiguration scripturaire de l'horreur.

Cours en français - 2 ECTS - 2<sup>e</sup> semestre entier - 1 heure par semaine (12h).

Niveau : Tous niveaux. Le cours consistera à relire, corriger et améliorer un livre à publier en 2019

Objectif : Connaissance des principaux problèmes exégétiques soulevés par les récits néotestamentaires de la crucifixion; bon aperçu de l'histoire de leur réception.

Prérequis : Aucun

Contenu : Le cours offrira une synthèse aboutie sur les contours historiques, le conditionnement littéraire et les significations théologiques des récits évangéliques (synoptiques et johannique) de la mort de Jésus. Il insistera sur un symbolisme bibliquéméconnu de la croix: la croix comme parole et comme livre.

Méthodes d'enseignement : Cours magistral.

Évaluation : Interrogation orale en fin de cours

Lectures recommandées :

- J.-N. ALETTI, « Le Christ raconté : Les Évangiles comme littérature ? », dans F. MIES éd., Bible et littérature : L'homme et Dieu mis en intrigue, « Le livre et le rouleau 6 », Lessius, Bruxelles, 1999
- J.D. CROSSAN, *The Cross that Spoke: The Origins of the Passion Narrative*, Harper & Row, San Francisco, 1988.
- M. HENGEL *La crucifixion dans l'antiquité et la folie du message de la croix*, Lectio Divina 105, Paris, Cerf, 1981 383.03
- L. W. HURTADO, *The Earliest Christian Artifacts: Manuscripts and Christian Origins*, Eerdmans, Grand Rapids, MI, Cambridge, UK, 2006,
- J. MARCUS, « Crucifixion as Parodic Exaltation », *JBL* 125, 1 (2006) 73-87
- C.H. ROBERTS, *Manuscript, Society and Belief in Early Christian Egypt*, London, British Academy, 1975
- E. BURKE, *Recherches sur l'origine de nos idées du sublime et du beau*, [Philosophical Enquiry into the Origin of our Ideas of the Sublime and the Beautiful, R&J Dodsley, Londres, 1757] trad. par B. SAINT-GIRONS, Vrin, Paris, 1973
- E. TROCMÉ, *The Passion as Liturgy : A Study in the Origin of the Passion Narratives in the Four Gospels*, London: SCM Press LTD, 1983
- O.-Th. VENARD, *Pagina sacra : le passage de l'Écriture sainte à l'écriture théologique* Paris/Genève : Editions du Cerf/Ad Solem, coll. «Théologiques», 2009, chapitres 7-8-9.



## PREMIER SEMESTRE : SEMINAIRE

ROSEMARY LE BOHEC, DOMINIQUE - MARIE CABARET, O.P. ET LUKASZ POPKO, O.P.

### Archéologie et Bible : de Canaan à la Samarie-Galilée

Séminaire en français - 6 ECTS - 1 semaine complète du lundi 20 au vendredi 24 novembre 2017 (Matin : 8h-11h45 ; Après-midi : 14h-17h45) 30h environ au total.

Niveau : Débutant et avancé. Séminaire d'enseignement.

Objectif : Etude historique de la Samarie à partir des vestiges archéologiques et des sources historiques et bibliques.

Préparation du voyage d'études en Samarie-Galilée du 27 novembre au 1<sup>er</sup> décembre 2017.

Prérequis : Culture biblique (Ancien et Nouveau Testament); notions de chronologie historique (période du Bronze récent à l'époque croisée)

Ce cours est obligatoire pour tous les étudiants qui suivent le cours de Topographie.

Il est ouvert à tous les étudiants et aux auditeurs libres.

Contenu : La semaine d'enseignement consacrée au séminaire Samarie s'inscrit dans la préparation du voyage d'étude en Samarie-Galilée. Organisé sous la forme de conférences et de travaux dirigés, il permet de brosser un tableau général de l'histoire de la région de l'époque du Bronze jusqu'à la période croisée, tout en tenant compte des particularités physiques du milieu (géologie, relief, climat, etc.).

Le séminaire s'organisera autour de deux types d'activités :

- le matin, des cours magistraux, aborderont la question des cadres géographiques (diversité des environnements), des contextes historiques (longue période riche et tumultueuse) et des sources bibliques et épigraphiques (approche historico-critique et narratologique des récits de la Bible). Les religions du Proche-Orient ancien feront également l'objet d'une attention particulière ainsi que la délicate question de la chronologie et des datations ;
- l'après-midi, des ateliers thématiques seront destinés à familiariser les étudiants aux sites de la Samarie-Galilée. A travers l'étude d'un dossier documentaire (sources biblique, historique, archéologique, topographique), seront traités les thèmes suivants : systèmes d'eau, enceintes et portes de cités, architectures religieuses et art militaire. Une initiation aux techniques de l'archéologie sera également proposée (céramique et étude stratigraphique).

Méthodes d'enseignement : Cours magistral (CM) ; Travaux pratiques (TP) ; Travaux dirigés (TD).

Évaluation : oral ou écrit

Lectures recommandées :

- A. ANGELAKIS, L. MAYS, Evolution of Water Supply Through the Millennia, IWA publishing 2012.
- I. FINKELSTEIN, N. A. SILBERMAN, La Bible dévoilée. Les nouvelles révélations de l'archéologie, Bayard, 2002.
- I. FINKELSTEIN, N. A. SILBERMAN, Les Rois Sacrés de la Bible. À la recherche de David et Salomon, Folio, 2007.
- N. GRIMAL, Histoire de l'Égypte ancienne, Fayard, 1988.
- A. HOROWITZ, The Quaternary of Israel, New York, Academic Press, 1979.
- E. STERN, The New Encyclopedia of Archaeological Excavations in the Holy Land, 5 volumes, Israel Exploration Society, 1975-2008.

Ceséminaire est ouvert à tous mais n'inclut pas le voyage en Samarie-Galilée qui est réservé aux seuls étudiants du cours de Topographie.

Si un auditeur veut participer à ce voyage, libre à lui de le faire à condition qu'il trouve lui-même son logement et son moyen de transport. Tous les frais sont à sa charge (hôtellerie, repas, entrée sur les sites, etc.).

## SECOND SEMESTRE : COURS

BIEKE MAHIEU

**Le contexte historique du Nouveau Testament : la Palestine dans la période 40 av. J.-C. - 70 ap. J.-C.**

Cours en français, possible en anglais - 4 ECTS - 2<sup>e</sup> semestre entier - 2 heures par semaine (24h)

Objectif: Aider les étudiants à mieux connaître les événements historico-politiques qui entourent la naissance du christianisme.

Niveau : Cours, niveau débutant.

Contenu : L'histoire de la Palestine à partir de la nomination d'Hérode le Grand en 40 av. J.-C. jusqu'à la destruction du Temple par les Romains en 70 ap. J.-C., en particulier les réalisations de la dynastie hérodienne et ses relations avec les Hasmonéens et les Romains. Les événements néotestamentaires sont situés dans ce cadre.



Lectures recommandées :

Flavius Josèphe, *La guerre des Juifs* 1-7 (en particulier 1,248-2,222) et *Les antiquités juives* 14-20 (en particulier 14,330-19,352).

B. Mahieu, *Between Rome and Jerusalem: Herod the Great and His Sons in Their Struggle for Recognition: A Chronological Investigation of the Period 40 BC-39 AD, with a Time Setting of New Testament Events* (OLA 208), 2012, Leuven, Peeters.

S. Rocca, *Herod's Judaea: A Mediterranean State in the Classical World* (TSAJ 122), 2008, Tübingen, Siebeck.

E. Schürer, *The History of the Jewish People in the Age of Jesus Christ (175 B.C.–A.D. 135)*, révisé par G. Vermes et al., 3 vols. en 4, 1973-1987, Edinburgh, Clark.

A.K. Marshak, *The Many Faces of Herod the Great*, 2015, Grand Rapids, Eerdmans.



## TOUTE L'ANNÉE : COURS

DOMINIQUE-MARIE CABARET, O.P., ŁUKASZ POPKO, O.P. ET YUNUS DEMIRCI, O.F.M.CAP

### Introduction à l'histoire du Proche-Orient ancien

Cours 1h par semaine en français - 4 ECTS/année - toute l'année - le mardi matin en alternance avec les visites du cours de topographie qui durent toute la journée.

Ce cours est obligatoire pour tous les étudiants qui veulent suivre le cours de «Topographie».

Objectif : À travers une introduction à l'histoire du Proche-Orient ancien, sont rappelés les cadres géographiques, historiques, religieux et culturels du Levant, de la fin du paléolithique à l'époque byzantine.

Contenu : Le cours d'histoire générale s'articule autour des cinq moments clefs du développement des sociétés du Levant sud :

- 1/ La période préhistorique avec le phénomène de néolithisation et de mise en place progressive des sociétés sédentaires de fermiers et d'éleveurs
- 2/ La naissance de l'urbanisme et le développement des cités-états tout au long de l'époque du Bronze
- 3/ La société israélite de l'époque du Fer et la domination des grands empires orientaux
- 4/ Les époques classiques, hellénistique et romaine
- 5/ Puis la période byzantine et le développement des sites chrétiens

Méthodes d'enseignement : Cours magistral

Évaluation : à voir avec le professeur

Lectures recommandées :

- A. Mazar, *Archaeology of the Land of the Bible*, vol. 1: 10,000-586 BCE, 1990, New York (N.Y.), Doubleday.
- E. Stern, *Archaeology of the land of the Bible*, vol. 2: 732-332 BCE, 2001, New York (N.Y.), Doubleday.
- E. M. Meyers et M. Chancey, *Archeology of the Bible*, vol. 3: Alexander to Constantine (The Anchor Yale Bible Reference Library), 2012, New Haven (Conn.), Yale University Press.
- L. L. Grabbe, *Judaism from Cyrus to Hadrian*, 2 vols., 1992, Minneapolis (Minn.), Fortress Press.
- F. Abel, *Histoire de la Palestine: depuis la conquête d'Alexandre jusqu'à l'invasion arabe* (Études bibliques a.s. 39), 2 vols., 1952, Paris, Gabalda.
- A. Paul et K. Berthelot, « Bulletin de judaïsme ancien (I) », *Recherches de science religieuse* 93 (2005): 597-618.

Margreet L. Steiner, Ann E. Killebrew (ed.), *The Oxford Handbook of the Archaeology of the Levant, c. 8000-332 BCE*, Oxford University Press, 2014.

Megan Bishop Moore, Brad E. Kelle, *Biblical History and Israel's Past. The Changing Study of the Bible and History*, Grand Rapids (Mich.) – Cambridge, Eerdmans, 2011.

**DOMINIQUE-MARIE CABARET, O.P. ET YUNUS DEMIRCI, O.F.M. CAP**

### **Topographie de Jérusalem et du Levant Méridional**

Toute l'année, chaque mardi en alternance :

- Présentation de sites archéologiques (en salle de cours) et visite de sites archéologiques de Jérusalem - 4 ECTS/année
- Visites de sites archéologiques plus éloignés de Jérusalem durant toute la journée.

Au cours de l'année, trois voyages d'études sont organisés : (Galilée du 27 novembre au 1 décembre 2017 - 4 ECTS- ; Néguev du 4 au 6 avril 2018 - 2 ECTS- ; Jordanie du 14 au 19 mai 2018 - 4 ECTS-)

**Objectif :** le cours de topographie vise à faire découvrir, par des visites sur le terrain et par une étude de sources archéologiques, historiques et bibliques, les principaux sites archéologiques de Jérusalem, de Palestine, d'Israël et de Jordanie.

**Prérequis :** Conditions psychophysiques adaptées aux exigences des voyages et des visites sur le terrain pouvant nécessiter des marches à pieds assez longues (15 kilomètres), de dormir lors des voyages dans des campements de type «Bédouin». Suivre le cours Introduction à l'histoire générale du Proche-orient ancien.

**Contenu :**

La présentation des sites archéologiques en salle de cours (le mardi matin) vise à préparer les visites sur le terrain et se fait à partir de la documentation archéologique, historique et biblique disponible.

Les visites sur le terrain à Jérusalem et ses alentours immédiats ont lieu le mardi après-midi. Elles intègrent plusieurs visites au Musée d'Israël. |

Les visites sur le terrain plus éloignées de Jérusalem (en Palestine et en Israël) durent toute la journée du mardi.

En sus, trois voyages d'études, de 3 à 6 jours, sont organisés au cours de l'année, en Samarie-Galilée, dans le Néguev et en Jordanie.

**Méthodes d'enseignement :** Cours magistral

**Évaluation :** à voir avec le professeur

**Lectures recommandées :**

M. Küchler, K. Bieberstein et al., *Jerusalem : Ein Handbuch und Studienreiseführer zur Heiligen Stadt*, 2007, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht.

- M. Liverani, La Bible et l'invention de l'histoire : histoire ancienne d'Israël (trad. de V. Dutaut), 2008, Montrouge, Bayard.
- E. M. Meyers et M. Chancey, Archeology of the Bible, vol. 3: Alexander to Constantine (The Anchor Yale Bible Reference Library), 2012, New Haven (Conn.), Yale University Press.
- J. Murphy-O'Connor, The Holy Land : An Oxford Archaeological Guide from Earliest Times to 1700, 5e éd. rév., 2008, London, Oxford University Press.
- D. B. Redford, Egypt, Canaan, and Israel in Ancient Times, 1992, West Sussex, Princeton University Press.

## LES MARDIS DE L'ANNEE ACADEMIQUE

---

Sous réserve de modifications et/ou d'annulations en raison des conditions climatiques et/ou politiques, le programme annuel permet normalement :

### Les Visites :

La ville de Jérusalem  
(différents quartiers, monuments et musée principaux, etc..)

### Les Excursions mensuelles :

Bethléem, l'Hérodion,  
Tell Maresha,  
Beit Jibrin,  
Lachish,  
Tell Yarmouth  
Tell Arad  
Ein Gedi  
L'Hyrcania, le désert de Judée  
Qumran  
Gezer  
Apollonia et Césarée maritime  
La Samarie

### Séminaire :

Archéologie et Bible : de Canaan à la Samarie-Galilée du 20 au 24 novembre 2017.

### Voyages d'études :

Galilée du 27 novembre au 1<sup>er</sup> décembre 2017  
Négueb du 4 au 6 avril 2018  
Jordanie du 14 au 19 mai 2018



TOUTE L'ANNEE : SEMINAIRE

ETIENNE NODET, O.P., JEAN-BAPTISTE HUMBERT, O.P. ET  
DOMINIQUE-MARIE CABARET, O.P.

L'urbanisme de Jérusalem du II<sup>e</sup> siècle avant J.C. au II<sup>e</sup>  
siècle après J.C.

Séminaire en français - 4 ECTS - toute l'année - 2 heures  
tous les 15 jours (24h)

Niveau : Séminaire de recherche

Objectif : Etudier l'urbanisme de Jérusalem au moyen de  
l'archéologie et de l'histoire depuis la période hasmonéenne  
jusqu'à la période romaine.

Prérequis : vif intérêt pour l'archéologie et l'histoire.

Contenu : A partir des sources historiques (Flavius Josèphe,  
Aristée, Tacite, etc) et des découvertes archéologiques  
anciennes et récentes, le séminaire consistera à analyser la  
manière dont Jérusalem s'est développée et agrandie depuis  
les premiers rois hasmonéens jusqu'à la fondation d'Aelia  
Capitolina sous l'empereur Hadrien incluse.

Méthodes d'enseignement : Participation active des étudiants  
requis

Évaluation : sur demande

Lectures recommandées :

Antiquités Juives et Guerre des Juifs de Flavius Josèphe

La lettre d'Aristée

Les Annales et Historiae de Tacite

Jérusalem nouvelle, Jérusalem ancienne de Vincent

The illustrated atlas of Jerusalem de Dan Bahat

Jérusalem, Unguided de la cité biblique, antique et médiévale de  
Jérôme Murphy O'Connor o.p.

La crise maccabéenne d'Etienne Nodet o.p.

## DEUXIÈME SEMESTRE : COURS

YUNUS DEMIRCI, O.F.M. CAP

### Archaeology and its Methodology

Course in English (if necessary in French or in Italian)  
- 4 ECTS - entire second semester - 2 hours per week (24 h)

Level : basic

Objective: To understand the methodological issues related to the archaeological fieldwork and their impact on the Biblical Studies

Content : A general introduction to archaeology (material culture, type of archaeology, process of archaeology, techniques and tools), and presentation of specific methodological issues related to the dating by contextual-based stratigraphy and by stylistic-based analysis.

Teaching methods : lectures and powerPoint presentations

Evaluation : a paper (8-10 pages) or class presentation

Recommended reading:

Cagnana A., *Archeologia dei materiali da Costruzione*, Mantova 2000.

Carandini A., *Storie dalla terra. Manuale di scavo archeologico*, Torino 1991.

Darvill T., *The Concise Oxford Dictionary of Archaeology*, Oxford 2002.

Harris E. C., *Principles of Archaeological Stratigraphy*, London & New York 1989<sup>2</sup>.

—, «The stratigraphy of standing structures», *AA* 8 (2003) 9-14.

Gambles C., *Archaeology: The Basics*, London 2004.



## PREMIER SEMESTRE : SÉMINAIRE

JEAN-BAPTISTE HUMBERT, O.P.

### Archéologie de Qumrân

Séminaire en français - 2 ECTS - octobre-novembre 2017-  
2 heures par semaine (16h)

Niveau : propédeutique

Objectif : sensibilisation à l'archéologie de Qumrân.

Prérequis : un intérêt pour l'archéologie.

Contenu : relecture de l'interprétation reçue et critique de la  
méthode.

Méthodes d'enseignement : discussion interactive.

Évaluation : ad libitum

Lectures recommandées : R. de Vaux et J. B. Humbert.

## SECOND SEMESTRE : SEMINAIRE

ÉMILE PUECH ET NICOLÒ RIZZOLO, RCI

### Paléographie et épigraphie qumrâniennes, nouvelles lectures des manuscrits

Séminaire en français - 4 ECTS - 2<sup>e</sup> semestre, à partir du 21  
février 2018 - 2 heures par semaine (30h)

Niveau : séminaire

Objectif : Le séminaire entend introduire les étudiants à l'étude  
de la paléographie sémitique et à la compréhension des  
caractéristiques épigraphiques des manuscrits de Qumrân,  
afin d'être capable de lire directement les manuscrits, d'en  
reconnaître les différentes caractéristiques scribales et d'en  
évaluer ainsi la datation. En même temps, le séminaire entend  
aussi introduire à quelques techniques élémentaires pour la  
reconstruction des lacunes et la mise en ordre des fragments  
des manuscrits cassés. Enfin, on fera ensemble des exercices de  
nouvelles lectures de textes.

Prérequis : Connaissance de la langue hébraïque

Contenu : Présentation et description des différentes étapes de l'évolution paléographique et épigraphique de l'écriture paléohébraïque, araméenne et hébraïque. Présentation de quelques principes de méthodologie fondamentaux pour la mise en ordre des fragments des manuscrits cassés et pour une tentative de reconstruction des lacunes. Exercices ensembles de nouvelles lectures de textes.

Méthodes d'enseignement : magistral

Évaluation : l'étudiant doit produire un travail écrit sur les caractéristiques paléographiques et sribales de deux documents choisis parmi ceux de Qumran appartenant à des périodes différentes. En plus l'étudiant doit être capable d'offrir et justifier une reconstruction, à son avis possible, des quelques fragments d'un document parmi ceux de Qumrân, choisis en accord avec le professeur.

## SECOND SEMESTRE : COURS

ÉMILE PUECH

**Études Qumraniennes : Introduction générale aux monuments et documents , et étude de textes.**

Cours en français - 2 ECTS - 2<sup>è</sup> semestre entier - 1 heure par semaine (12h)

Niveau : cours, doct. et post-doc.

Objectif: Offrir une synthèse des connaissances sur le sujet depuis les découvertes: la bibliographie est immense et contradictoire, et initier à l'intérêt des manuscrits pour l'Ancien et le Nouveau Testament, et le judaïsme en général.

Prérequis : Connaissance minimale du milieu biblique.

Contenu : Présentation des documents externes et internes sur les Esséniens et les données depuis les découvertes du XX<sup>e</sup> s.

Méthodes d'enseignement : Cours magistral

Évaluation : Si l'étudiant demande un crédit, interrogation orale.

## Le genre littéraire des Pesharims de Qumrân

Cours en français ou en italien selon la demande des étudiants  
- 4 ECTS - 2<sup>e</sup> semestre, à partir du 21 février 2018 - 2 heures par semaine (30h)

Niveau : cours

Objectif : Le cours propose quatre objectifs :

- 1) comprendre les différents éléments qui composent un genre littéraire
- 2) déterminer ces éléments dans les pesharym
- 3) connaître et critiquer le divers classement de genre que les spécialistes ont attribué aux pesharym
- 4) déterminer quel qu'il est le genre propre et spécifique des pesharym.

Prérequis : connaissance de la langue hébraïque

Contenu :

- 1) Introduction aux questions préliminaires (les éléments essentiels et caractéristiques d'un genre littéraire; l'ensemble des pesharym et leur publication ; la mise en question des diverses définitions du pesher données par les chercheurs).
- 2) Étude des éléments formels et matériels des pesharym
- 3) Une proposition de solution à propos de la question sur le genre littéraire du pesher
- 4) Présentation critique de soixante ans de bibliographie scientifique sur le pesharym

Méthodes d'enseignement : magistral

Évaluation: présentation orale du contenu et des éléments formels d'un pesher choisi par l'étudiant, et description des éléments typiques du genre littéraire pesher.

## TOUTE L'ANNÉE : COURS

M.-AUGUSTIN TAVARDON, O.C.S.O.

## Réception et tradition chrétienne de Rom. 1,17, d'Origène à Karl Barth

Cours en français - 4 ECTS - toute l'année - 1 heure par semaine (24h)

Objectif : Une application concrète de la méthode de travail et de lecture du programme de l'Ecole biblique : La Bible en Ses Traditions

Prérequis : Culture théologique et patristique. Intérêt pour la question plus générale de la liberté chrétienne.

Contenu : Lectures, commentaires et mise en tension de textes consacrés à l'interprétation de Rom 1, 17. On suivra l'ordre chronologique à partir d'Origène. Ne seront étudiés que des auteurs ayant consacré un commentaire complet à l'Épître aux Romains. Citons parmi d'autres, Origène, Chrysostome, Augustin, Abélard, Guillaume de Saint-Thierry, Thomas d'Aquin, Érasme, Luther, Calvin, Goguet, Barth....

Méthode d'enseignement : Cours classique avec support informatique.

Lectures recommandées :

Louis Bouyer, Du Protestantisme à l'Église, Unam Sanctam 27, 1954

Bernard Sesboüe, sauvé par la Grâce, les débats sur la justification du XVIe siècle à nos jours. Éditions Facultés Jésuites de Paris, 2009. a lecture.

## PREMIER SEMESTRE : COURS

MAURICE GILBERT, S.J.

## La théologie biblique du mariage.

Cours en français - 2 ECTS - 23 octobre au 10 novembre 2017- 2x 2 heures par semaine (12h).

Niveau: Cours magistral du niveau de la licence en science biblique

Objectif : Eclairer ceux qui préparent des fiancés au mariage.

Prérequis : Connaissance suffisante de l'hébreu et du grec bibliques.

Contenu : Analyse des textes suivants : Mt 19,3-9 et ses renvois à Gn 1 e 2 ; Ps 128 et Sg 3-4 ; Pr 31,10-31 ; Gn 3 et Os 2 ; Ep 5,21-33 ; Ct ; Tb 8 et Rt 4 ; 1 Co 7 ; Si 25-26.

Méthode d'enseignement : Cours magistral.

Évaluation : Pour ceux qui en ont besoin, soit un examen oral, soit un travail écrit d'une dizaine de pages.

Lecture recommandée :

M. GILBERT, "Sexualité", Supplément au Dictionnaire de la Bible, 12 (1996) 1016-1043.

P. GRELOT, « Le couple humain dans l'Écriture » (Lectio divina, 32), Paris Cerf, 1962.

J. de LONGEAUX, Amour, mariage et sexualité (Cahiers de l'École Cathédrale, 22), Paris, Mame, 1996.

A. TOSATO, Matrimonio e famiglia nell'antico Israele e nella Chiesa primitiva, Soveria Mannelli (Catanzaro), Rubbettino, 2013.

## PREMIER SEMESTRE : SÉMINAIRES

PAUL-MARIE FIDÈLE CHANGO, O.P. ET VASYL GORAL, O.P.

Bible et philosophie Séminaire en français - 4 ECTS

Avec Paul-Marie Chango o.p.

Du 2 octobre au 15 novembre - 2 heures par semaine (12h)

Contenu: Exploration des entrecroisements herméneutiques et des contacts entre toute l'Histoire de la Philosophie (Antique, Moderne et Contemporaine) et la littérature biblique notamment le Qohélet.

Méthode d'enseignement : Une séance d'introduction suivie de cinq séances de lecture cursive d'une sélection de textes bibliques et philosophiques (Qohélet, et autres textes sapientiaux vétérotestamentaires ; philosophes grecs et latins antiques ; philosophes modernes et contemporains)

Lectures recommandées :

J. D. Caputo et L. M. Alcoff, St. Paul among the Philosophers (The Indiana Series in the Philosophy of Religion), 2009, Bloomington (Ind.), Indiana University Press.

P.-M. F. Chango, o.p., Qohélet et Chrysippe au sujet du temps : eukairia, aion et les lexèmes 'êt et 'olam en Qo 3,1-15 (CahRB 81), Paris, Gabalda, 2013.

P.-M.F. Chango, o.p., : Deux siècles d'histoire du comparatisme du Qohélet avec la philosophie grecque  
<https://www.domuni.eu/fr/diplomes/qohelet-philosophie-grecque>

E. Brito, Philosophie moderne et christianisme (BETL 215 A-B), 2010, Leuven, Peeters.

X. Tilliette, Bible et philosophie (La Bible des philosophes), 2e éd. rév., 1983, Paris, Institut Catholique.

X. Tilliette, Le Christ de la philosophie : prolégomènes à une christologie philosophique, 1990, Paris, Cerf.

---

Avec **Vasyl Goral o.p.**

à partir du 5 décembre 2017 - 4 séances de 2 heures (8h).

Contenu :

- 1) Présentation du livre du Deutéronome
- 2) Dégagement d'un modèle d'Etat à partir du livre du Deutéronome
- 3) Réflexion philosophique sur le modèle de l'Etat du livre du Deutéronome.

Evaluation : examen final. Lectures recommandées :

**DENNIS HALFT, O.P.**

**Muslim polemics against Judaism, Christianity, and the Bible.**

Seminar in English - 2 ECTS - First semester: sessions on 6-13 November; 11-18 December 2017; 8-22 January 2018 - 2 hours per session (12h)

Level : Seminar, all levels

Objective: To acquaint the student with the Muslim attitude towards the Bible and the most common arguments by Muslim polemicists against Judaism and Christianity.

Content: Throughout the centuries, Muslim scholars wrote polemical works against Jewish and Christian beliefs. Based on the quranic conception of divine revelation, the authors accuse Jews and Christians of having tampered with their scriptures. They also attack the doctrines of the Trinity and the Incarnation. This course will study the polemical arguments adduced in Muslim writings and their rebuttals by missionaries.

Teaching methods: Lecture, student presentations, and discussion.

Evaluation: Seminar paper

Recommended reading:

Camilla Adang, *Muslim Writers on Judaism and the Hebrew Bible: From Ibn Rabban to Ibn Hazm*, Leiden: Brill, 1996;

Lejla Demiri, *Muslim Exegesis of the Bible in Medieval Cairo: Najm al-Din al-Tufi's (d. 716/1316) Commentary on the Christian Scriptures. A Critical Edition and Annotated Translation with an Introduction*, Leiden: Brill, 2013;

Diego R. Sarrió Cucarella, *Muslim-Christian Polemics across the Mediterranean: The Splendid Replies of Shihab al-Din al-Qarafi (d. 684/1285)*, Leiden: Brill, 2015.

## DEUXIÈME SEMESTRE : COURS

DOMINIQUE-MARIE CABARET, O.P.

### La Trinité dans les Écritures, une herméneutique patristique.

Cours en français - 4 ECTS - 2ème semestre en entier- 2 heures par semaine (24h)

Objectif : analyser la pensée de certains Pères de l'Église qui, en donnant une exégèse originale de certains versets scripturaires, considèrent, dans leurs écrits, des questions relatives à la Trinité créatrice ou à l'unité de la Trinité.

Prérequis : Une connaissance de la théologie trinitaire niveau baccalauréat canonique.

Contenu et méthode : Le cours consistera en une analyse de l'exégèse trinitaire de plusieurs Pères de l'Église, notamment Iréné de Lyon, Origène, Athanase d'Alexandrie, Basile de Césarée, Grégoire de Nazianze, Hilaire de Poitiers, Ambroise de Milan et Augustin d'Hippone. On étudiera en particulier la manière dont ces Pères de l'Église ont pu « déceler » la Trinité dans l'Ancien et le Nouveau Testament en attribuant différentes « fonctions » aux trois personnes divines. L'ordre trinitaire et le rôle de chaque personne divine dans l'acte créateur ou le don la grâce seront ainsi précisés.

Méthode d'enseignement : Le cours se fera sur le mode d'un séminaire, alternant présentations magistrales et études de textes.

Évaluation : sur demande

Lectures recommandées :

- Commentaire de la Lettre aux Romains d'Origène,
- Traité Sur le Saint-Esprit de Basile le Grand
- Discours théologiques 30 et 39 de Grégoire de Nazianze
- De Trinitate d'Hilaire de Poitiers
- De Doctrina Christiana et De Trinitate d'Augustin d'Hippone.

MARC GIRARD

### Images et symboles dans l'évangile de Matthieu.

Cours en français (l'étudiant en classe et, le cas échéant par écrit, peut utiliser à volonté l'anglais, l'italien, l'espagnol, le portugais, l'allemand) - 3 ECTS - du 19 février au 26 avril 2018 - 2 heures par semaine (16h)

Niveau : tous niveaux

Objectif : Associer les étudiants aux recherches du professeur sur les symboles dans la Bible

Prérequis : Connaissance du grec biblique (souhaitable)

Contenu : Présentation d'un cadre théorique sur le symbolisme, fondé sur les sciences humaines. Analyse des images et des symboles dans certaines péripécies : par exemple, généalogie, événements entourant la nativité, baptême de Jésus, béatitudes, choix des Douze, paraboles du semeur et de l'ivraie, double multiplication des pains, marche sur la mer, transfiguration, ambition des fils de Zébédée, figuiers sans fruits, parabole des dix jeunes femmes, l'onction à Béthanie, le dernier repas, l'agonie, la croix, le tombeau vide.

Méthode d'enseignement : Cours magistraux, participation interactive, présentations iconiques, transmission de tous les documents de cours aux étudiant(e)s par courriel.

Évaluation : un travail pertinent rattaché, le cas échéant, au secteur de recherche personnelle de l'étudiant(e) (si besoin de crédits de reconnaissance pour le cours)

Lectures recommandées:

Marc Girard, *Symboles bibliques langage universel. Pour une théologie des deux Testaments ancrée dans les sciences humaines*, I-II, Médiaspaul, Paris-Montréal, 2016, 2040 pages.

## DEUXIÈME SEMESTRE : SÉMINAIRES

DENNIS HALFT, O.P.

### Arabic Bible translations and their reception by Muslim scholars

Course in English - 2 ECTS - Second semester : sessions on 19 February; 5, 19 March; 16, 30 April; 7 May 2018 - 2 hours per session (12 h)

Level: Seminar, all levels

Objective: To acquaint the student with the complexity of Arabic Bible translations and their influence on the intellectual exchanges between Muslims, Jews, and Christians.



Content: In medieval Islamicate societies, Jews and indigenous Christians translated their sacred scriptures from Greek, Syriac, and Coptic into Arabic. Different versions of biblical books thus became available to Muslim scholars in Arabic as well as Persian-speaking parts of the world of Islam. This course will study the ways in which Arabic versions of the Bible were important sources for cross-cultural and interreligious encounters.

Teaching methods: Lecture, student presentations, and discussion

Evaluation: Seminar paper

Recommended reading:

Camilla Adang, Meira Polliack, and Sabine Schmidtke (eds), "The Bible in Arabic among Jews, Christians and Muslims" (=Intellectual History of the Islamicate World 1 [2013]) [articles freely available: <http://booksandjournals.brillonline.com/content/journals/2212943x/1/1-2>];

Sidney H. Griffith, *The Bible in Arabic: The Scriptures of the "People of the Book" in the Language of Islam*, Princeton: Princeton University Press, 2013;

Ronny Vollandt, *Arabic Versions of the Pentateuch: A Comparative Study of Jewish, Christian, and Muslim Sources*, Leiden: Brill, 2015.

OLIVIER-THOMAS VENARD, O.P.

### Bible et liturgie

Séminaire en français et/ou anglais selon les participants, - 2 ECTS - 2<sup>e</sup> semestre - 6 sessions de 2 heures - dates spécifiées au début du semestre (12h)

Objectif : Exploration préliminaire des relations multiformes unissant les deux domaines : du découpage de l'Écriture en lectionnaires, à sa performance sous forme de rites, en passant par la liturgie comme contexte possible de composition de textes bibliques, premiers pas d'une enquête sur la Bible dans la liturgie et sur la liturgie dans la Bible chez les chrétiens et chez les juifs

Contenu : Alternance de lectures critiques et corrections de notes déjà composées dans la rubrique « Liturgie » le long du récit de la Passion (Matthieu 26-28) dans la base de données de La Bible en ses Traditions, avec des lectures et discussions de textes plus théoriques/théologiques portant sur les relations entre Bible et liturgie.

Méthode d'enseignement : Séminaire sous forme de discussion de textes proposés au préalable, présentés à l'écran dans la base de données de La Bible en ses Traditions.

Évaluation :orale. Présentation d'une communication orale ou animation d'une séance de séminaire.

Lectures recommandées :

- (Accès au textes dans la base de données bibletraditions.org donné aux participants lors de leurs inscription au séminaire)
- Cothenet Édouard, 1988, Exégèse et Liturgie (coll. Lectio divina, 133), Paris : Cerf.
- Daniélou, J., 1958. Bible et liturgie. Paris : Cerf.
- Daniélou, J., 1951. Bible et liturgie: la théologie biblique des sacrements et des fêtes d'après les Pères de l'Église (Lex Orandi, Vol. 11). Paris : Cerf.
- Dictionnaire Encyclopédique de la Liturgie. Sous la direction de Domenico Sartore et Achille M. Triacca. Adaptation française sous la direction d'Henri Delhougne, 1992.
- Fontaine, J. and Pietri, C., 1985. Le monde latin antique et la Bible (Vol. 2). Editions Beauchesne.
- Join-Lambert, A., 2006. L'évangélaire pour une mystagogie de la présidence du Christ dans l'assemblée liturgique. Présence et rôle de la Bible dans la liturgie, Fribourg, Academic Press-Éd. Saint-Paul, pp.345-365.
- Klöckener, M., Bricout, H., Pesenti D., 2013. Bible et liturgie: leur relation réciproque dans Verbum Domini. La Maison-Dieu, (274), pp.17-51.
- Matz, J.M., 2004. Bible de bois du Moyen Âge: Bible et liturgie dans les stalles médiévales : [actes du colloque organisé à Angers les 6 et 7 mars 2002 par... Université Catholique de l'Ouest...]. Harmattan.
- Munina, J.P.K., 2016. La mystagogie comme pédagogie et herméneutique liturgique. Editions Publibook.
- Palazzo, É., 2016. Les cinq sens au Moyen Âge, Paris : Cerf.
- Ratzinger, J. 2001 L'Esprit de la liturgie. Traduit de l'allemand par Génia Catala avec la collaboration de Grégory Solari, Genève : Ad Solem.
- Trainar Geneviève, 2003. Transfigurer le temps. Nihilisme, Symbolisme, Liturgie, Genève : Ad Solem.
- Triacca, A.M., Bible et Liturgie. Dictionnaire encyclopédique de la liturgie, 1, pp.129-44.

## TOUTE L'ANNÉE : CONFÉRENCES

### LES CONFÉRENCES DU JEUDI SOIR

Les étudiants sont invités à participer aux conférences proposées tous les quinze jours par l'École et qui ont pour but d'élargir nos horizons en invitant des chercheurs de passage ou des auteurs de travaux utiles dans nos domaines de spécialité.

### LES «LAGRANGE LECTURES»

Parmi ces conférences, la série des Lagrange lectures a pour but d'accueillir quatre fois dans l'année des chercheurs de renom qui renouvellent les approches dans le domaine des études bibliques.



ETIENNE NODET, O.P. ET MARTIN STASZAK, O.P.

### Séminaire des doctorants

Séminaire en français, english - 3 ECTS/semestre - année entière (28h) - 2 heures tous les 15 jours à partir du 12 octobre.

séminaire obligatoire pour les doctorants,

ouvert aux chercheurs et à toutes les personnes travaillant une thèse de master ou un mémoire

Niveau : Séminaire de méthodologie avancée

Objectif : Présentation de sa propre recherche, critique et réactions des autres participants, amélioration du travail

Contenu : les thèses de doctorat, les thèses de master ou les mémoires des participants, leur structure, la mise en forme, la proportionnalité des chapitres et la faisabilité du projet

Prérequis : Thèse de doctorat, de master commencée ou avancée ou un mémoire.

Méthodes d'enseignement:Présentation du projet,discussion.

OCTOBRE			NOVEMBRE		
1	D		1	M	Toussaint
2	L	Début du premier semestre	2	J	Défunts
3	M		3	V	
4	M	Saint François d'Assise	4	S	
5	J		5	D	
6	V		6	L	
7	S		7	M	
8	D		8	M	
9	L		9	J	
10	M		10	V	
11	M		11	S	
12	J		12	D	
13	V		13	L	
14	S		14	M	
15	D		15	M	DIES ACADEMICUS
16	L		16	J	
17	M		17	V	
18	M		18	S	
19	J		19	D	
20	V		20	L	Archéologie et Bible :
21	S		21	M	de Canaan à
22	D		22	M	la Samarie-
23	L		23	J	Galilée
24	M		24	V	CONSEIL // SÉMINAIRE
25	M		25	S	
26	J		26	D	
27	V		27	L	Voyage
28	S	CONSEIL	28	M	d'études
29	D		29	M	en
30	L		30	J	Samarie-
31	M				

DÉCEMBRE			JANVIER		
1	J	Galilée	1	L	Jour de l'an
2	S		2	M	
3	D		3	M	
4	L		4	J	
5	M		5	V	
6	M		6	S	Épiphanie
7	J		7	D	
8	V	Immaculée Conception	8	L	
9	S		9	M	
10	D		10	M	
11	L		11	J	
12	M		12	V	
13	M		13	S	
14	J		14	D	
15	V		15	L	
16	S		16	M	
17	D		17	M	
18	L		18	J	
19	M		19	V	
20	M		20	S	
21	J		21	D	
22	V	CONSEIL	22	L	
23	S	Vacances	23	M	
24	D	Vacances	24	M	
25	L	Noël	25	J	
26	M	Saint-Étienne	26	V	
27	M	Vacances	27	S	CONSEIL
28	J	Vacances	28	D	Saint Thomas d'Aquin
29	V	Vacances	29	L	
30	S	Vacances	30	M	
31	D	Vacances	31	M	

FÉVRIER			MARS		
1	J	Vacances	1	J	
2	V	Présentation	2	V	
3	S	Vacances	3	S	
4	D	Vacances	4	D	
5	L	Vacances	5	L	
6	M	Vacances	6	M	
7	M	Vacances	7	M	
8	J	Vacances	8	J	
9	V	Vacances	9	V	
10	S	Vacances	10	S	
11	D	Vacances	11	D	
12	L	Vacances	12	L	
13	M	Vacances	13	M	
14	M	des Cendres - Vacances	14	M	
15	J	Début du second semestre	15	J	
16	V		16	V	
17	S		17	S	
18	D		18	D	
19	L		19	L	
20	M		20	M	
21	M		21	M	
22	J		22	J	
23	V	CONSEIL	23	V	CONSEIL
24	S		24	S	
25	D		25	D	des Rameaux
26	L		26	L	
27	M		27	M	
28	M		28	M	
			29	J	Vacances
			30	V	Vacances
			31	S	Vacances



AVRIL			MAI		
1	D	DE PÂQUES	1	M	
2	L	DE PÂQUES	2	M	
3	M	Vacances	3	J	
4	M	Voyage au Néguev	4	V	
5	J	Voyage au Néguev	5	S	
6	V	Voyage au Néguev	6	D	
7	S		7	L	
8	D		8	M	
9	L	Annonciation	9	M	
10	M		10	J	Ascension
11	M		11	V	
12	J		12	S	
13	V		13	D	
14	S		14	L	Voyage en Jordanie
15	D		15	M	Voyage en Jordanie
16	L		16	M	Voyage en Jordanie
17	M		17	J	Voyage en Jordanie
18	M		18	V	Voyage en Jordanie
19	J		19	S	Voyage en Jordanie
20	V		20	D	DE PENTECÔTE
21	S		21	L	
22	D		22	M	
23	L		23	M	
24	M		24	J	Saint Dominique
25	M		25	V	
26	J		26	S	CONSEIL
27	V		27	D	
28	S	CONSEIL	28	L	
29	D		29	M	
30	L		30	M	
			31	J	Fin de l'année académique



## CONTACTS

Cabaret, D.-M.	dominiquemarie.cabaret@gmail.com
Chango, P.-M.F.	cfpm45@gmail.com
Giambrone, A.	anthony.giambrone@opeast.org
Gurgul, S.	stanislaw.gurgul@gmail.com
Humbert, J.-B.	humbert@ebaf.edu
Le Bohec, R.	rlebohec@hotmail.com
Lê Minh Thông, J.	josleminhthong@gmail.com
Leroy, M.	frmarcleroy@gmail.com
Mahieu B.	assistant.au.projet.b.e.s.t@gmail.com
Mendonca, D.	dominicmendoncaop@gmail.com
Nodet, É.	enodet@gmail.com
Pérennès, J.-J.	jeanjacques.perennes@gmail.com
Popko, L.	popko@ebaf.edu
Puech, É.	emile.puech@gmail.com
Rico, Ch.	rico@ebaf.edu
Rizzolo, N.	nicrizzolo@gmail.com
Sigrist, M.	marcel.sigrist@gmail.com
Tarragon, J.-M. de	tarragon@ebaf.edu
Tatum, G.	tatum@ebaf.edu
Trzopek, P.	trzopek@ebaf.edu
Vargas Corvacho, J. F.	frayjorgevargas@outlook.com
Venard, O.-T.	venard@ebaf.edu
Direction de l'École	directeur@ebaf.edu
Secrétariat des études	secretariat.ebaf@gmail.com
Prieur du Couvent Saint-Étienne	staszak@ebaf.edu
Bibliothèque	biblio@ebaf.edu
Hôtellerie de l'École et du Couvent Saint-Étienne	christianop7@hotmail.com
Procure	ecoebaf@gmail.com



École biblique et archéologique française de Jérusalem

Derekh Shekhem/Nablus Road 83-85 - POB 19053

9119001 Jerusalem

Téléphone : 972~2~535 90 50

Télécopie : 972~2~628 25 67

[secretariat.ebaf@gmail.com](mailto:secretariat.ebaf@gmail.com)

[WWW.EBAF.EDU/FR](http://WWW.EBAF.EDU/FR)